

La Voz de Guipúzcoa

Viernes 15 de Agosto de 1930

Diario Republicano

San Sebastián - Año XLVI Núm 10.624

DEL MOMENTO

JUSTICIA, LEGALIDAD, VIOLENCIA

por GABRIEL ALOMAR

Quisiere dedicar un comentario a los sucesos de la cárcel de Barcelona: pero confieso que no sé cómo expresar todo lo que ellos me sugieren. Desde luego, aquellas revelaciones no son más que el síntoma local de una enfermedad. Lo primero que se nos ocurre es recordar la frase de Canalejas: "Toda España es Montjuich". El único aspecto consolador está en que ahora no se ha intentado desmentir oficialmente los vergonzosos hechos; aunque algún periódico haya procurado desvirtuarlos al estilo de esos falsos patriotas que no aprueban el desafío, pero se escandalizan de que se le descubra...

¿Por qué la revelación de aquellos abusos carcelarios no ha suscitado la protesta nacional que merecen? Porque todo el mundo ha pensado: "¡Bah! ¡Vaya un descubrimiento! ¡Pues no sucede lo mismo en tantas otras manifestaciones de la coacción autoritaria? ¡Es un viejo achaque!"

No sé si vendría bien aplicar a tales excesos la famosa fórmula: "Conviene adaptarse a la realidad. No sea usted soñador. Déjese de empachos de legalidad" (Creo que así lo decía Primo de Rivera). Los principios de la justicia ideal y benévola están bien en las leyes, en la teoría; pero, créame usted, en la práctica no hay más remedio que recurrir a esas formas de energía, porque son desgraciadamente necesarias.

Ello me sugiere un tema fecundo en inducciones reveladoras: la dualidad de nuestra vida gubernativa: la disparidad entre la norma jurídica y su aplicación real; entre la ley y el hecho concreto de su ejercicio.

¿Queréis conocer bien la altura jurídica de un Estado? Juzgado según estos tres principios, grados descendentes en la idea de Derecho: la Justicia, la Legalidad y la Fuerza. A través de ellos puede apreciarse la verdadera civilización de un país. Hay Estados sometidos a la justicia; otros, escudados en la legalidad; otros, en fin, actuando por la imposición y la violencia. La justicia es la idea pura, en su esencia inmaterial. La ley es la orden ya escrita, materializada, cuajada, reducida a forma de aplicación humana, según la relatividad de lugar y tiempo, acomodándose al grado de evolución o progreso de la multitud sobre la cual ha de actuar. La fuerza, en su forma brutal e ilícita, es la confesión de incapacidad de un régimen para aplicar las normas jurídicas.

Claro está que, si analizamos esa gradación históricamente, a través del lento progreso de un país, tendremos que invertir el orden de sus términos. En los primeros tiempos, la única autoridad será el capricho despótico, al azar de los humores del amo, sin límite ni freno; el "me da la gana". En un grado superior, encontraremos la noción de "orden", esto es, adaptación a un libro (ley, lectura) o código dictado por el jefe, según su arbitrio personal, subjetivo, del derecho. Es la forma absoluta. Después ascendemos ya al concepto objetivo de Justicia, independiente del criterio del jefe, y aun del carácter particular y privativo de un solo país; y llegaremos a la justicia humana, al derecho de gentes.

El mal que sufre España es la supervivencia de los grados inferiores bajo la apariencia de la plenitud jurídica. Vemos brotes atávicos en la realidad nacional, mientras la idealidad va plasmándose en las formas de la ley, halagüeñas y engañosas. Y esa dualidad es herencia lejana. Ahí están esas famosas leyes de Indias, reflejo de una minoría intelectual y sentimental, contrarrestadas en la realidad por violencias y horrores que no son, ciertamente, leyenda negra...

Pero dejemos la Historia. No acabaremos nunca. Limitémonos a nuestro recuerdo personal, que también va cuajándose su historia, a pesar de todos los esfuerzos encaminados a que se la olvide. El contraste odioso entre la verdad oficial y la verdad real envuelve la guerra entre las dos Españas: la de las minorías que viven bajo la norma altamente jurídica, y la de las mayorías que escriben aún el hacha de sílex, el hach de los lixtores, o la maza de Juan Diente. Podría escribirse la Historia de aquella España germinante, por la enumeración de sus protestas sucesivas. A cada gran infracción, no ya de la ley humana, sino aun de la propia ley nacional, de la ley escrita, el núcleo escogido resaca con su indignación el oprobio de la otra España, persistente y tenaz. Así como más allá del espíritu que dictó las leyes de Indias consumaban sus truculencias los Ovando, los Cortés, los Pizarros, más allá de la costra legal surgían en las colonias los victimarios de los estudiantes de la Habana; imperaba la tiranía Caballero de Filipinas; se erguían el Morro y la Calabana; sucumbía Rizal... Y en la metrópoli, las etapas de la liberación espiritual se señalaban con otros nombres trágicos: Montjuich, Ferrer, Cullera, la ley de fugas, el pistolismo...

Los que hemos "vivido" esa historia sabemos cómo germina y crece en los espíritus una pasión emancipada de la otra, de la que pesa sobre las espaldas como un cadáver corrupto. Y hoy hay día en que no surja, como un foco de infección en nuestra ciudadanía adolescente, al fin fermento de la vieja morbosidad, la violencia de la selva originaria queriendo cubrirse con la máscara de la apariencia oficial y escrita. La Dictadura ha tenido el triste privilegio de arrojar, en muchas ocasiones, el antifaz del disimulo. ¿No concedió un famoso indulto para todas las violencias autoritarias cometidas por el celo de sus secuaces? ¿No la vimos abrir las puertas del presidio a un guardia condenado en Conserje de guerra por homicidio, y alegar, para que el muerto "tenía ideas subversivas"?

No hemos presenciado la más absoluta impunidad para los culpables del tremendo error de Juncos, como los de tantas otras violencias...

Los sucesos de la cárcel de Barcelona son un paso más en ese Vía Crucis. Pero el clamor de esas víctimas, que ha trascendido más allá de los muros de su calabozo, puede ser oído, si escuchamos bien, por el resquicio de muchas puertas...

Para el remedio de ese mal hay también una gradación ascendente, a medida que las naciones adquieren conciencia. En el grado inferior, los hombres se ufanan de su vieja crueldad como de una gloria. Es la posición de los que excusan, todavía, la tradición inquisitorial. Sigue luego el grado de los que niegan la antigua rudeza, calificándola de leyenda. Es la posición de ese titulado patriotismo que difunde en la enseñanza libros tan perniciosos como el de Lummis sobre la conquista de América, el que delató Juderías a la llamada leyenda negra, o el que sirve de texto único en los institutos, en la asignatura de Historia de la Civilización. Luego viene el grado de los que reconocen el abuso, pero quieren explicarlo, y aun justificarlo, por necesidades locales o temporales, cuando no por argucias de leguleyo, como en el clarísimo caso Ferrer. La verdadera superioridad de ese grado sobre los anteriores consiste en que el Parlamento, o en su defecto la prensa, aunque sea a través de las dificultades de la censura, debaten, al aire de la plaza pública, el caso vergonzoso. Y esa ventilación produce un innegable saneamiento ciudadano.

Pero el grado de verdadera emancipación nacional sólo se alcanza cuando el castigo sanciona el desafío de los culpables y restaura la pura noción de la justicia o el imperio de la legalidad. Y nunca es más grande ni más patriota un país que cuando proclama a los cuatro vientos la redención de un gran error, porque ella prueba que se ha sacudido la vieja barbarie y ha dado un salto poderoso hacia la dignidad. La rehabilitación de Dreyfus vale más que una victoria militar.

Si los pueblos no saben adaptar sus sistemas represivos a la conciencia de sus minorías superiores y castigar a los que infringen la justicia profanando el nombre mismo de esa justicia, ¿cómo evitar que algún ciudadano impulsivo intente, con violencia y fuera de la ley, restaurar la equidad, substitutivamente. Hay ejemplos elocuentísimos en la historia de algún pueblo, como mis lectores recordarán.

(Prohibida la reproducción).

Manuel Azaña en Fuenterrabía

La vieja ciudad de Fuenterrabía que en días no lejanos recibía con frecuencia la visita de los que con su conducta llevaron a España a la situación actual, se ha convertido en albergue de los hombres que hace ya algún tiempo están poniendo todo su saber y todas sus energías al servicio del país y de la democracia.

El ilustre catedrático señor Sánchez Román y don Miguel Maura, dos figuras actualmente en el campo republicano, son desde hace muchos días huéspedes de Fuenterrabía.

Desde ayer, al pie de la muralla, en el Hotel Mouriscot, se encuentra don Manuel Azaña, presidente del Ateneo de Madrid.

El autor de "El Jardín de los Frailes", que pasará una temporada a orillas del Bidasoa, asistirá el próximo domingo a la reunión que en San Sebastián han de celebrar los componentes del grupo antimonárquico. Deseamos a nuestro ilustre correligionario una grata estancia entre nosotros.

Monte Igueldo

GRAN ACONTECIMIENTO

Hoy, festival extraordinario, con la notabilísima orquesta Ibarra. Baile con magníficos regalos. A las cinco y a las siete, sesiones de cine. Restaurant de primer orden, con orquesta en las comidas. Menú selecto, especial de día de toros. Churros especiales, exquisitos, para el té y chocolate. Parque de tracciones, inaugurándose la nueva instalación para los monos.

SENSACIONAL EXITO de la Tribu Nyambi

bi, del Africa ecuatorial, con el siguiente programa: Primero, una plegaria siguiendo los ritos de su religión; segundo, una danza guerrera ejecutada por hombres; tercero, danza de la victoria, ejecutada por las princesas africanas Nyambi y Mamber; cuarto, una curiosidad: el jefe Nyambi pasea una llama por todo su cuerpo; quinto, dos danzas rítmicas ejecutadas por cada una de las princesas citadas; sexto, alimentación de un mechero de gas por las reservas de energía que Nyambi guarda en su cuerpo; séptimo, una boda a la manera de su país.

Las exhibiciones se harán en el frontón de la explotación, celebrándose la primera sesión a las cuatro de la tarde, siendo el precio de la entrada una peseta las personas mayores y cincuenta céntimos los niños,

Los vuelos trasatlánticos

El "R-100" ha emprendido el viaje de regreso

Hace el viaje con un motor parado, Despedida cariñosa y buen comienzo de travesía

MONTREAL, 14.—A las ocho y media de la noche de ayer, que corresponde a la una y media de la madrugada del jueves en Madrid, partió del aeródromo de Saint Hubert el dirigible británico "R-100" con rumbo a su base de Cardington. Cuando inició la ascensión la muchedumbre que llenaba el aeródromo prorrumpió en vivas y aclamaciones. El dirigible tomó en seguida rumbo hacia el Norte.

El "R-100" ha emprendido el viaje funcionando sólo cinco de sus seis motores, y su comandante, Mr. Booth, ha manifestado que ello no debe de causar ninguna inquietud y que espera llegar a la base de Cardington en unas cincuenta horas. (United Press.)

MONTREAL, 14.—Un radiograma lanzado por el trasatlántico "Empress Australia" dice que el "R-100" volaba a la una y media de la tarde, hora del Canadá, a 112 millas al Este de Belle Isle. (United Press.)

MONTREAL, 14.—Un radiograma del "R-100" indicaba que volaba empleando sólo tres de sus motores con una velocidad media de 70 millas por hora, con tiempo bueno y vientos favorables, sin que desde su partida hubiese nada importante que mencionar. (United Press.)

MONTREAL, 14.—La estación de Saint Hubert ha captado un radiograma del vapor "Montclair", que dice que a las dos de la tarde el "R-100" volaba a 786 millas de la costa. (United Press.)

¿Qué piensa Alemania?

Una moneda imperialista y amenazadora

PARIS, 14.—El Gobierno alemán acaba de poner en circulación una nueva moneda, de tres marcos, cuyo grabado no deja de prestarse a muchos comentarios y consideraciones y mucho más después de los recientes discursos del ministro Dr. Treviranus y del ex canciller Dr. Wirth.

La moneda en cuestión lleva en su reverso el escudo del Reich y la siguiente inscripción: "Imperio alemán. - Tres marcos". En el anverso figura un puente en cuyo centro se encuentra posada un águila mirando hacia el Oeste. En el puente figura la cifra 1930, fecha memorable para Alemania por haber marcado la liberación de los territorios renanos. La inscripción de esta parte de la moneda dice: "El Rhin, río de Alemania, y no frontera de Alemania".

Ha llovido en las regiones americanas afectadas por la sequía

CHICAGO, 14.—Las últimas noticias recibidas indican que ha llovido fuertemente en una extensa zona del valle de Ohio, precisamente donde las últimas semanas sufrían más los campos por la pertinaz sequía. También ha llovido en las regiones de Kentucky y Tennessee, y en varias ciudades el agua caída ha alcanzado una pulgada de altura. (U. Press.)

WASHINGTON, 14.—Hoy se ha celebrado en la Casa Blanca la primera de las conferencias de Mr. Hoover con diez gobernadores y los representantes de los Estados que han sufrido los efectos de la sequía. En esta reunión reinó una atmósfera optimista, pues precisamente llegaban noticias de haber llovido en diversas regiones. Los gobernadores consideraban como más urgente para sus respectivos Estados el que fuesen facilitados créditos a los agricultores, y en tal sentido iniciaron sus gestiones. (United Press.)

Cuarenta y seis obreros sepultados en una mina

VANCOUVER, 14.—En una mina de carbón de Blakeburn una explosión de grisú produjo un gran derrumbamiento de tierras, quedando sepultados 46 obreros.

Dos obreros murieron en el acto de producirse la explosión y uno consiguió salvarse.

Se realizan activos trabajos para socorrer a los 46 obreros que están sepultados en la mina. (United Press.)

El problema monetario

Un catedrático de Economía cree que es imposible ya estabilizar a 40

Señala causas de la baja y sus posibles remedios. - Nota de Hacienda

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

LA OPINION DE DON GABRIEL FRANCO El catedrático de Economía de la Universidad de Salamanca, don Gabriel Franco, ocupándose del problema de los cambios ha dicho, entre otras cosas:

—Existen razones económicas más que suficientes que justifican la baja de la peseta. Son, principalmente, las derivadas de la desproporcionalidad entre los precios españoles y los extranjeros. El índice de precios españoles ha permanecido casi igual que durante la guerra, y, en cambio, en el extranjero han vuelto a ser casi iguales que en la anteguerra.

También es debida esta baja a la inflación causada por la emisión de billetes, a las emisiones para las compras de oro durante la guerra y al saldo de nuestras exportaciones. Luego, se ha hecho la inflación sin emitir billetes en forma conveniente. Las causas de la baja son también la política de obras públicas durante la Dictadura, las trabas creadas al comercio interior y la política del Comité regulador de los cambios y del Consejo de Economía.

Hoy se continúa la misma política de inflación, como lo prueba bien claramente la nota del ministro de Fomento sobre ferrocarriles.

Toda cuenta corriente en que se gira por cheque es igual que una emisión de billetes, y como las cuentas corrientes han aumentado, pues, naturalmente, esto hace aumentar la inflación. Además, tenemos la presión que sobre el cambio ejerce el empréstito oro y la baja de nuestras exportaciones de vinos a Francia. También contribuye a la baja de la peseta la exportación de capitales y la disminución de emigrantes a América.

Estimo que el momento actual tiene una gravedad enorme, porque el alza de las divisas extranjeras es causa de la elevación de los precios españoles.

Como remedios para el mal, he de señalar la supresión de la intervención en los cambios; la liquidación del empréstito oro, bien con un empréstito extranjero o bien haciéndose cargo del mismo el Banco de España, solución la más favorable, porque permitiría emplear el oro procedente del pago de los derechos de Aduanas; supresión de los planes del ministerio de Fomento; intervención del Banco de España en los créditos concedidos a los importadores por la Banca española, para limitar las importaciones a las más indispensables, y nombramiento de un Comité, constituido por personas de relieve en la Economía política y en la Banca, que proponga una reducción en el presupuesto de gastos, como se hizo en Inglaterra.

Creo que la estabilización a 40 sería un triunfo; pero estimo que no es posible alcanzarla ya.

UNA NOTA OFICIOSA

El subsecretario del ministerio de Hacienda facilitó ayer la siguiente nota oficial:

«Según el resumen de datos hecho por el Centro regulador de las operaciones de cambios, ascendía en primero del actual a 84 millones de pesetas el importe de las deudas y créditos contratados en el extranjero para suscripciones de bonos de Tesorería. Desde aquella fecha hasta hoy se invirtieron en todas las operaciones que fueron venciendo por un importe de 14 millones de pesetas oro con recursos exclusivos del Tesoro.

En lo sucesivo se procederá con la rapidez precisa, según lo determine el interés de nuestra economía, habida cuenta la diferencia de tasas e intereses dentro y fuera de la frontera.

Afortunadamente, las posibilidades del Tesoro permiten en este respecto una amplia libertad de movimientos, y puede tenerse por seguro que aun en el caso de mayor lentitud quedarán saldadas en el mes de noviembre próximo todas esas operaciones.

De otra parte, la balanza comercial denota positivas mejoras en nuestro activo. Las importaciones van marcando una señalada tendencia a la incrementación, que no revelan todavía las cifras estadísticas porque no pudieron acusar aún el alza experimentada en el precio del aceite.»

Niño arrollado y muerto por un automóvil

Un automóvil de la matrícula de Madrid arrolló en la carretera general, término de Villafranca, al niño de tres años José María Astigarraga. Resultó con graves heridas en la cabeza, de las que fué curado de primera intención en Alsasua, donde dejó de existir ayer, a las diez de la mañana.

Un artículo de "El Sol"

¿Por qué aumenta el precio de las subsistencias en España?

Un fenómeno que sólo puede explicarse con la codicia de los intermediarios

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

"El Sol" publicó ayer el siguiente editorial:

"Se da actualmente en la vida española un fenómeno de carestía que no tiene similar en cualquiera otro país del continente. Según los despachos de Prensa, en Alemania han sido desgravados muchos artículos, lo que ha motivado un lógico abaratamiento de las subsistencias. Los presupuestos que se acaban de discutir en la Cámara francesa acusan una baja de 1.500 millones de francos. Causará asombro que Francia, uno de los países que más han sufrido las consecuencias de la pasada guerra, pueda reducir sus gastos y hacer más económica la vida de sus ciudadanos; es en todo caso la resultante de la buena administración y del espíritu de trabajo que caracterizan al pueblo francés.

¿Y aquí en España? La situación es muy otra. Desde 1914, los artículos han sufrido periódicas elevaciones hasta colocar muchos de ellos fuera del alcance de las clases modestas. Según una estadística formada en Barcelona, el arroz, que en 1914 costaba 63 céntimos kilo, ahora se paga a 95; las judías secas, de 16 a 30 céntimos; el aceite, de 1'60 litro a 2'20; el vino, de 25 a 55; el café, de 5 pesetas kilo a 10; el bacalao, de 0'60 a 1'25; la leche, de 0'40 el litro a 0'70, y los huevos, de 1'50 docena a 3'25. Por no hacer este artículo interminable no citamos otros artículos donde la carestía todavía ha llegado a un nivel más insostenible.

¿Hay razón para que España constituya una excepción en el régimen económico? Recientemente se han celebrado asambleas donde los trigueros, los viticultores y los cosecheros de aceite han expuesto sus inquietudes por la depreciación de sus productos. En estas mismas columnas se han publicado telegramas en los que se decía que el aceite se había llegado a vender en los puntos de origen a doce y catorce pesetas la arroba. Los productores lamentan la pérdida de mercados extranjeros y el consiguiente estancamiento del género en paneras y bodegas. No obstante, el consumidor, en los mercados de abastecimiento casero, paga los artículos a un precio tres o cuatro veces mayor del que tienen en los lugares de producción, y en estos días se ha dado el caso de que el aceite, que se vendía a 16 pesetas la arroba, haya subido a 25, y el vino, que se expendía a 3'25 pesetas la arroba sobre vagón, haya pasado a 4'75.

Son fenómenos éstos que sólo pueden explicarse por la intervención de los comisionistas y acaparadores y por la falta de una política racional de abastos. Hasta las grandes ciudades, aquellas que tienen presupuestos abundantes dotados, se hallan faltas de mercados y de oficinas de factaje medianamente organizadas. Y de este modo, contra el interés del productor y con notorio daño para el que en la ciudad consume los artículos, se tolera que el abastecimiento general constituya un excelente negocio para ciertas gentes que operan sin escrúpulo alguno y al margen de todo control".

El veto contra una Empresa española en la Argentina

BUENOS AIRES, 14.—El intendente municipal señor Cantillo, que puso su veto a la adjudicación de las obras del ferrocarril metropolitano al sindicato español representado por la Compañía anónima "Proyectos y Construcciones", de Madrid, ha manifestado que mantendrá su veto y que solo modificaría esta actitud si se le convenciese de que la mencionada Compañía tiene garantías suficientes para poder ejecutar las obras. (United Press.)

Agente comercial colegiado

con garantía y excelentes referencias, trabajando hace años especialidades metalúrgicas, para completar programa ventas, desea representación exclusiva para

Cataluña y Baleares

de casas serias productoras de artículos metalúrgicos. Escribir a A. J. F. Vergara, 11.—BARCELONA

Noticias de Zaragoza

Suicidio de un viajante malcasado y sin empleo

Pide explicaciones y le golpean. — Dos obreros heridos en sendos accidentes

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 14.

UN SUICIDIO

Esta tarde, a las tres, algunas personas que transitaban por la Plaza de Castelar advirtieron la presencia de un hombre joven, elegantemente vestido, que parecía estar muy ensimismado y que iba sin rumbo fijo. De pronto el desconocido se sentó en un banco, sacó del bolsillo una carta y una pistola, se aplicó el cañón de ésta a la sien derecha y disparó cayendo al suelo ensangrentado. Recogido por algunos transeúntes fue llevado rápidamente a la Casa de Socorro donde falleció a los pocos momentos de haber ingresado.

Se trata de Juan García Casajús, de treinta y ocho años, viajante de comercio que actualmente se hallaba sin empleo.

Hoy al mediodía se fué a la pensión en que se hospedaba y como la patrona se negó a servirle el almuerzo porque le debía tres días, salió sin almorzar y se fué a casa de su madre donde escribió la carta que luego dejó en el banco y le pidió una pistola que le guardaba. Salió de casa y se fué a la Plaza de Castelar donde ocurrió lo que relatado queda.

El suicida es casado pero no vive con su mujer. En la carta que dejó escrita dice que no podía soportar más la vida por haberle caído encima todas las desdichas. Se despidió solamente de su madre y dice al juez que no se culpe a nadie de su muerte.

UNA AGRESION

De Calatayud comunican que en el kilómetro 236 de la carretera una camioneta conducida por su propietario Francisco Gutiérrez pidió paso a un camión. Este le cedió el paso, pero al pasar sus ocupantes debieron proferir frases ofensivas para el conductor de la camioneta, pues al llegar a Calatayud se apeó Francisco y esperó al camión a la puerta de su casa. Cuando llegó pidió explicaciones a sus ocupantes, pero uno de éstos sin esperar a nada le agredió con una barra de hierro, haciendo lo mismo con la esposa del agredido que acudió a los gritos de éste.

Francisco se halla en grave estado y su esposa sufre lesiones de menos importancia. El juez interviene para aclarar el asunto.

ARROLLADO POR UN CARRO

En las afueras de Zaragoza se cayó del carro en que iba el muchacho de catorce años Damián Tejero, que fué alcanzado por una de las ruedas que le produjo la fractura del pie derecho y magullamientos en la pierna del mismo lado.

DOS ACCIDENTES

Comunican de Otebo que ayer ocurrieron en dicha localidad dos accidentes de trabajo, siendo las víctimas Antonio García Hernández, de cuarenta años, que se cayó de unas escaleras resultando con la fractura de dos costillas y del pie izquierdo, y Antonio Martínez que también sufrió una caída resultando con la probable fractura de la columna vertebral y otras lesiones de importancia.

Ambos se hallan en grave estado.

¡¡NO PREGUNTE EL POR QUE!!!

Quando un establecimiento se ve más concurrido que sus similares, es porque en él sirven MEJOR. Esto es lo que sucede con el

CAFE DE LA MARINA, DE ZARAUZ

Antes y ahora es el que mejor sirve.

Antes y ahora, el más concurrido.

Antes y ahora, el primero.

¡ESTA CLARO!...

Los valiosos premios

— DE LA —

GRAN KERMESSE

de mañana, sábado, a las once de la noche en el GRAN KURSAAL.

— SON: —

TRES MANTONES DE MANILA, DE TALLE, DE LA CASA LUIS CASTILLO Y C.
UN LUJOSISIMO ESTUCHE DE BELLEZA, DE LA CASA VASCONCEL
UN MAGNIFICO RELOJ-PULSERA DE SEÑORA, DEL TRUST JOYERO
UN BOLSO Y PARAGUAS, A JUEGO, DE LA CASA R. HERNANDEZ
DOS PRECIOSAS MUÑECAS ULTIMO MODELO DE PARIS, DEL RESTAURANT DEL GRAN KURSAAL
Y UNA POLVERA FANTASIA, UN ESTUCHE PANICURA, OTRO DE PEINES Y UNA PULSERA EXOTICA, DE LA CASA RAMON HERNANDEZ

Cada billete de entrada llevará un número para el sorteo de estos objetos.

Entrada de caballero, 4 pesetas — Entrada de señora, 2 pesetas

Salón Miramar temporada de CINE MUDO

HOY, VIERNES, CUATRO SESIONES

A las cuatro de la tarde

SESION INFANTIL

"El héroe del colegio" por Ben Turpin

A las seis menos cuarto y siete y media de la tarde

Víctor Mac Laglen en ¡VIVA LA AMBICION!

Por la noche, doble: ¡VIVA LA AMBICION! y ADELANTE POR EL PRINCIPE

Teatro Bellas Artes El próximo martes GRAN DEBUT

Irusta - Fugazot - Demare

con su gran orquesta típica argentina

Calzados TELLO

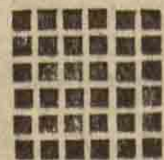
URBIETA, 8 y 34

Presenta siempre los modelos

Gran Fantasía

Calidades inmejorables

Precios: Compruébenlos visitando nuestros escaparates



Calzados TELLO

URBIETA, 8 y 34

RESTAURANT DEL GRAN KURSAAL

HOY VIERNES, DIA 15

A LA SALIDA DE LOS TOROS

—: Te de Moda :—

MAÑANA, DIA 16

GRAN KERMESSE

Comida de Gala

ESPLENDIDOS REGALOS

COTILLONES — TOMBOLA — BATALLAS DE FLORES Y SERPENTINAS, etc.

Se ruega reserven mesa.

Teléfono núm. 13-808

La vida política

No es cierto que se haya ofrecido a España un empréstito de mil millones de pesetas

Interesantes manifestaciones del ministro de Economía. - Por qué se han elevado los aranceles. - Se va despejando el problema triguero

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

UNA NOTA DEL MINISTRO DEL TRABAJO

En el ministerio del Trabajo se facilitó una breve nota oficiosa del señor Sangro, en la que éste manifiesta que en algunos periódicos han sido erróneamente interpretadas las manifestaciones que hizo el día anterior al hablar del rumor circularizado acerca de la supuesta dimisión del delegado del Trabajo de Barcelona.

Dice el señor Sangro en su nota que él, en contra de lo que le atribuyen algunos diarios, no dijo que había dimitido el señor Martínez Domínguez, sino todo lo contrario: que no había dimitido ni había pensado hacerlo por estar a gusto en el cargo y contar con la confianza del Gobierno, que está satisfecho de su actuación.

MANIFESTACIONES DEL MINISTRO DE ECONOMIA

El ministro de Economía recibió ayer al mediodía en su despacho a los periodistas a los que les hizo las siguientes manifestaciones:

—Con referencia a las declaraciones hechas por el ministro francés de Economía acerca de la elevación de algunas tarifas del arancel español, y a la mejora de la balanza comercial de España con relación a Francia, he de manifestar que me remito a las afirmaciones que se han hecho en la nota oficiosa recientemente publicada.

—La elevación de algunas tarifas del arancel es circunstancial y se ha hecho para responder a la necesidad de defender nuestra moneda y nuestra economía en forma moderada pero justa, al igual que lo han hecho y hacen otros países. Con esta medida no se trata de ningún modo de colocar a Francia en situación de inferioridad como supone el ministro francés, según se desprende de las manifestaciones que ha hecho acerca del particular.

—Por lo que se refiere a los automóviles afectados por la medida—sigue diciendo el ministro—no hice otra cosa que restablecer el derecho arancelario fijado por ley de 1912, que había sido rebajado.

—Esta rebaja había sido tan considerable que había colocado a España en un régimen de desigualdad en relación arancelaria, con otras naciones como Bélgica, Francia e Italia, que habían elevado sus aranceles.

—Por otra parte, el Gobierno español agradece al francés la supresión de la entrada para la naranja en París y sólo lamenta no haber tenido esta concesión en época más favorable.

—El Gobierno español espera confiado no sólo en que no se enfriarán las relaciones, sino que por el contrario irán ensanchándose y haciéndose más intensas y firmes entre ambos países.

—Con respecto al alza de los precios de las subsistencias de que se viene hablando, he de manifestar que se exagera mucho. Yo apenas he notado alteración en los precios. Pero de todas formas entiendo que es éste un asunto muy complejo y que hay que tratarlo con cariño. No está claro si la elevación de las subsistencias obedece a la depreciación de nuestra moneda. Por eso me parecen gratuitas muchas afirmaciones.

El señor Wais terminó sus manifestaciones hablando del problema triguero y diciendo que ha comenzado a despejarse la situación, nivelándose los mercados, como ocurre con los vinos que ya han empezado a enviarse a Francia.

WAIS A GIJÓN

Comunican de Gijón que el día 25 del actual es esperado en aquella población el ministro de Economía señor Wais, para asistir a la clausura de la Feria de Muestras.

EL PRESIDENTE EN SANTANDER

De Santander comunican que el miércoles por la noche el jefe del Gobierno comió en Palacio invitado por don Alfonso, habiendo asistido también la reina doña Victoria y la que fué prometida del general Primo de Rivera, señorita Niní Castellanos.

Ayer por la mañana, el general Berenguer acudió a Palacio para despachar con don Alfonso y a la salida manifestó que había sometido a la firma diversos decretos de los que más tarde se facilitaría una lista.

El general Berenguer estará en Santander hasta el día 27 o 28 del actual, fecha en que saldrá para Madrid, de donde se trasladará a San Sebastián.

HACEN FALTA INGENIEROS AL SERVICIO DE LA HACIENDA

La «Gaceta» publicó ayer el anuncio-convocatoria de oposiciones de doce plazas de ingenieros al servicio de la Hacienda, dotadas con el haber anual de 6.000 pesetas, para cubrir siete vacantes que existen en la actualidad y las que resulten al final de los ejercicios. Las instancias se admitirán hasta el 30 de septiembre.

LOS INTERESES MUNICIPALES

La Unión de Municipios ha publicado en los periódicos una nota invitando a cuantos tengan aficiones a los problemas de índole municipal y se interesan por la vida

de los Municipios a constituir agrupaciones municipalistas en cada localidad, bajo los auspicios de la Unión de Municipios.

Estas agrupaciones no traspasarán de la vida municipal y de ningún modo tendrán carácter político.

MATOS A SAN SEBASTIAN

Anoche salió para San Sebastián el ministro de Fomento, señor Matos.

MANIFESTACIONES DEL PRESIDENTE

Comunican de Santander que a última hora de la tarde el general Berenguer recibió a los periodistas, a los que manifestó que le había visitado el abogado don Antonio Casanova, para informarle detalladamente de la persecución de que fué objeto durante la Dictadura, del sumario que se le instruyó, de su detención y confinamiento en Chafarinas.

Añadió el presidente que dicho señor le dijo que aquel sumario está paralizado, y le pidió que siga la tramitación hasta su completa substanciación.

Luego el jefe del Gobierno desmintió rotundamente la noticia, de procedencia inglesa, según la cual una importante empresa norteamericana haría a España un empréstito de mil millones de pesetas, a cambio de ser ella la que suministrase a España el combustible líquido, en vez de hacerlo el Monopolio de Petróleos.

Finalmente dijo el general Berenguer que las elecciones, en contra de lo que han dicho algunos periódicos, no se celebrarán en marzo, sino mucho antes.

FIRMA DE MARINA

Otro despacho de Santander dice que don

Alfonso firmó ayer los siguientes decretos de Marina:

Modificando el plan de estudios de la Escuela Naval Militar.

Disponiendo la movilización de los barcos que han de participar en las próximas maniobras navales.

Ascendiendo al empleo de teniente de navío a los alféreces don Manuel Alvarez, don Ricardo Sánchez, don Hermógenes González, don Servando Díaz y don José Pandiño.

UN SUPUESTO EMPRESTITO A ESPAÑA. Acerca de una noticia desmentida por el general Berenguer, nos facilita la siguiente información la United Press:

NUEVA YORK, 14.—En los círculos de Wall Street se decía que la Standard Oil de Nueva Jersey ofrecía al Gobierno español un empréstito de 100 millones de dólares oro, sin interés, a cambio de que le fuese transferido el monopolio de petróleos existente en España.

Esta noticia carecía de confirmación oficial, y los observadores financieros dudaban de que la Standard Oil de Nueva Jersey pudiera hacer semejante empréstito por sí sola, pero, en cambio, creían que ello era factible si lo hacía en unión de la Shell Oil. (United Press.)

NUEVA YORK, 14.—La Standard Oil de Nueva Jersey ha declarado que no es cierta la información de que haga un empréstito a España, y añade que la Compañía no ha tenido negociaciones con el Gobierno español respecto al monopolio de petróleos. (United Press.)

Actitudes y comentarios

Oficiosamente aseguran que no se retrasarán las elecciones

“En España están con las instituciones los que viven de ellas.” - La colaboración de los republicanos catalanes con las izquierdas españolas

(POR TELEFONO)

Madrid, 15.

ANTE LAS PROXIMAS ELECCIONES

Noticias que se reciben de Santander dan cuenta de que es propósito firme del general Berenguer no demorar la celebración de las elecciones generales.

Parece ser que, en contra de lo que se ha dicho, en el último Consejo de ministros no se habló de aplazamientos, sino que simplemente se cambiaron impresiones acerca de la marcha de los trabajos para la confección del Censo y de la proximidad de las elecciones.

Desde luego, estos informes que llegan de la capital monárquica tienen marcado carácter oficial.

DICE RIVERA ROVIRA

Dicen de Ciudad Real que “El Pueblo Manchego” publica la opinión del señor Rivera Rovira en la encuesta sobre el actual momento político de España. Dicho señor dice, entre otras cosas:

“España no es monárquica ni republicana: rinde culto a la indiferencia. No ha sido educada políticamente.”

“Las Constituciones han sido solo teorías importadas y que hombres preponderantes han propinado al Estado sin la intervención del pueblo. La verdadera Constitución, con arreglo a las realidades geográficas, económicas y políticas no la ha tenido nunca España. Las Constituciones no son aceptables ni aplicables sin la intervención del pueblo.”

“En España solamente están con las instituciones los que viven de ellas. El resto vive en plena indiferencia.”

“El general Berenguer hará las elecciones si quiere y cuando le dé la gana. Nadie se opondrá a ello. Es preferible que las haga el general Berenguer a que las haga cualquier otro viejo político de los que ahora prujulean.”

“Del momento político no opino nada. De ello se ocupan los hombres-hiedra que con sus algaradas me regocijan. No soy ni de unos ni de otros. No opino. Me limito a pagar la parte que me corresponde en los cuatro mil millones de pesetas que se reparten los hombres-hiedra, y a callar unas veces por gusto y otras por la fuerza.”

LOS REPUBLICANOS CATALANES

Dicen de Barcelona que reunidos los miembros de las agrupaciones Acción Catalana y Acción Republicana, han acordado colaborar con las izquierdas españolas en toda la acción política que desarrollen; pero negándose en absoluto a tomar parte con ellas en la campaña electoral.

UN DISCURSO DE MARCELINO DOMINGO

Comunican de Málaga que en el Teatro Vital Aza dió ayer una conferencia don Marcelino Domingo, que disertó sobre el tema “Política y Economía”. La conferencia correspondía al ciclo organizado por la Sociedad Económica Malagueña, y fué análoga a la que el señor Domingo dió recientemente en Barcelona.

Expuso que la situación de España, a pesar de los años transcurridos, no ha cambiado, pues no se han resuelto los problemas que tenía planteados, principalmente en el orden económico.

No hay que tener esperanzas—dijo—en la democratización de la Monarquía, pues cuantos intentos se hicieron en ese sentido fracasaron. Hay que procurar cambiar el régimen para que el Estado recobre el crédito perdido. Así se logrará estabilizar nuestra moneda.

Fuó muy aplaudido.

Sin noticias de la lucha contra los afridis

BOMBAY, 14.—Faltan noticias de choques entre los afridis y las tropas británicas, y esto hace suponer que muchos de los rebeldes han abandonado el campo de la lucha.

En el valle de Bara, donde fueron intensamente bombardeados por la aviación británica, los afridis huyen y piden paz.

Las impresiones oficiales y particulares son más optimistas, en vista de que la revuelta no gana terreno. (United Press.)

MENDIVIL

En confecciones para niños
pesece un gran surtido de
* modelos alta novedad *

FUENTERRABIA, 6

Automovilistas

El garaje “Madrid-Automóvil”, calle Miguel Imaz, núm. 5, les ofrece estancia a 3,50, lavado 3,50. Teléfono 1-34-94.

F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMIDADES
DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete
ALAMEDA 6 1° Teléfono 1-29-29.

Mermeladas Trev jano

EL MEJOR POSTRE Y MERIENDA

Achicoria “El Bosque”

ELABORACION ESPECIAL

Hoy, viernes GRAN KURSAAL 15 de agosto

En el Teatro

A las seis y media de la tarde

INMENSO EXITO de

“Morena y sevillana”

A las once menos cuarto de la noche

GRAN EXITO de

“LAS BELLEZAS DEL MUNDO”

Dos grandes triunfos de la compañía de Velasco

SANGRADOR. ETCHEGARAY y C.^{ta}

ALSINA, 934

BUENOS AIRES

OFRECE SUS COMPETENTES SERVICIOS A QUIEN SIENDO PROPIETARIO EN LA REPUBLICA ARGENTINA, VIVE ALEJADO DE ELLA

Nos ocupamos de la administración de campos y propiedades urbanas, testamentarias, hipotecas, finanzas, tasaciones, etc., etc., bajo la más absoluta garantía, fundada en la solidez y seriedad de nuestra firma, que actúa desde hace cincuenta años en el

comercio argentino

HOY ADMINISTRAMOS

72.766,51,75

HECTAREAS DE CAMPO

Hacemos resaltar que, sancionada la ley de arrendamiento, serán para los señores propietarios, más eficaces nuestros servicios, que ofrecemos con tarifas sumamente módicas

INFORMES

NEMESIO SANGRADOR

AVENIDA LIBERTAD, 2

- TEATRO DEL PRINCIPE -

Actuación de la compañía titular del TEATRO LARA, de MADRID

HOY, VIERNES

Tarde: A las siete menos cuarto

Noche: A las diez y media

La comedia en tres actos y en prosa, original de don Francisco Serrano Anguita,

“Manos de plata”

GRAN EXITO



Santorál

Viernes, 15 de agosto. — La Asunción de Nuestra Señora. Santos Estanislao de Kosta y Tarsicio.

Ortos y Ocasos.—El sol sale a las 5'25, pasa por el meridiano a las 12'19 y se pone a las 19'14.

La luna sale a las 22'1, pasa por el meridiano a las 4'15 y se pone a las 12'10.

Viajes

Vinieron de Zaragoza don Ramón Montull, don Macario Solanas, don Carlos Dousina, don Emilio Monterde y don Fernando Castaño Palomar.

—Vino de Vitoria el general Azpillaga.

—De Madrid don Federico Morena, redactor del "Heraldo de Madrid".

—Ha venido de San Ildefonso don Antonio Urquijo.

—De Pamplona don Conrado Isabal.

—Pasaron con dirección a Biarritz don Luis Salazar y don Enrique Ocio.

Mezclilla

En el Cristina. — Hoy, viernes, nuestro más aristocrático hotel organiza un "the dansant" que será amenizado por sus dos famosas orquestas. En sus salones y terrazas continúa reuniéndose toda la clientela cosmopolita de la costa vasca. Dichas reuniones se repetirán el sábado y domingo después de las corridas.

La gala de esta noche en el Náutico.—Esta noche, en el Club Náutico, se celebrará una fiesta de gala que promete ser un acontecimiento mundano.

Actuará en ella el notable cantador y bailarín exótico Pien.

Han anunciado su asistencia distinguidos blandiristas de la costa francesa.

Letras de luto

A las once de la mañana de ayer se celebraron en la iglesia parroquial de San Vicente solemnes funerales en sufragio de don José Leclercq Uranga.

Las numerosas personas que asistieron al templo se sumaron a la conducción del cadáver a su última morada en el cementerio de Polloe, acto que se celebró a continuación.

La familia doliente recibió reiteradas demostraciones de pésame.

—En Hernani ha fallecido a los 13 meses de edad el niño Ignacio Ubarrechena y Almorza, cuyo cadáver será conducido hoy, viernes, a las once y media de la mañana al cementerio de la villa. El oficio de pópulo tendrá lugar el lunes, a las diez, en la iglesia de San Juan Bautista de aquella.

A sus padres y demás familia, nuestro pésame.

—Todas las misas que se celebren mañana día 16, en la capilla de los Padres Pasionistas de Irún, y el día 18, lunes, en el convento de los Padres Capuchinos de Amute (Fuenterrabía), se aplicarán al descanso eterno de doña Carlota Dabán de Gullón, don Pío Gullón e Iglesias y don Eduardo Gullón y Dabán, que dejaron de existir, respectivamente, el 16 de agosto, de 1909, 22 de diciembre de 1916 y 25 de marzo de 1927.

Aniversario.—Mañana día 16, se cumple el séptimo aniversario de la sentida muerte del Sr. D. Tomás de Bermingham y Brunet, caballero de la Legión de Honor y oficial de la Orden del Imperio Británico. Esta pérdida fué sentida en todos los sectores sociales, pues gozaba el dignísimo caballero de generales afectos en nuestra ciudad.

Todas las misas que se celebren mañana, sábado, en las parroquias del Buen Pastor, Santa María, San Vicente, San Ignacio y San Sebastián; el alumbrado y misas de ocho y media, diez, diez y media y once y media en la iglesia de las Reparadoras, y las de San Gregorio que se celebran a las ocho todo el mes de agosto en el convento de las Siervas de María, serán aplicadas al descanso eterno de su alma.

A su viuda doña María Teresa Hompanera, padre político don Tomás Balbás y demás estimada y distinguida familia, dedicamos desde las columnas de LA VOZ DE GUIPUZCOA nuestra condolencia, al par que renovamos nuestro recuerdo para el finado muy querido amigo.

UN BALNEARIO ARISTOCRATICO

En esta vorágine de la vida moderna, es absolutamente necesario un lugar de reposo donde tonificar los nervios. Guipúzcoa cuenta para ello con un sitio ideal, céntrico y dotado de todo el confort moderno. Nos referimos al Balneario de San Juan de Azcoitia, llamado también de Isabel II, por haber sido residencia de aquella augusta señora.

Este establecimiento termal, además de poseer unas aguas excelentes y un servicio hidroterápico moderno, es lugar designado para el gran mundo para sus reuniones vespertinas. Desde Zarauz, Deva, Zumaya, Bilbao y San Sebastián, y hasta de Biarritz, diariamente llega una selecta concurrencia a tomar el té en San Juan y disfrutar de la tranquila belleza de aquellos paraísos. Este Balneario, además, para la gente de gusto constituye un pequeño museo, donde sus propietarios han logrado reunir muebles de estilo, colocados inteligentemente, en forma que el conjunto resulta muy agradable.

TAURINAS Del Municipio y de la ciudad

BUENAS TARDES

Queremos decir que suponemos, nos esperan tres buenas tardes taurinas en esta Semana Grande que había caído en desuso y que ha resurgido al conjunto de tres corridas de toros. ¡Había que ver cómo estaba anoche la ciudad, y habrá que suponer cómo estará en estos tres días que hoy comienzan! Nosotros, como vascos, lamentamos mucho que esto no haya ocurrido durante la celebración de la Semana Vasca; pero como aficionados a toros no podemos menos de congratularnos de que ello sea debido al más grande de todos los espectáculos. ¡Ya han leído ustedes la opinión que le ha merecido a "Pamplinas"! ¡Deporte de hombres! (Aunque en el calificativo de deporte no estemos muy de acuerdo.)

Tres corridas tenemos por delante para solaz de propios y extraños. Tres corridas dignas de la capital importancia de la plaza de San Sebastián, que "da y quita" exactamente igual que la plaza de mayor categoría, que sin disputa alguna es la de Madrid. Hoy, mañana y pasado, tauromáquicamente hablando San Sebastián es Madrid.

En cuanto a los componentes de los carteles, difícil será que haya otros—en ninguna parte—que puedan superarlos. Y ahí está la corrida del último domingo como demostración evidente de que cuando se ponen los medios para ello hay mucho adelantado para que las cosas salgan bien. Nosotros tenemos confianza: hay toros y hay toreros. Entre los primeros están Graciliano Pérez Tabernero, Hijos de Pablo Romero y una de las ramas de Vicente Martínez. Hemos visto—el público también—las dos primeras corridas, y nada hay que pedirles en punto a escrupulosa presentación.

La corrida de mañana, sábado, ha despertado una expectación enorme. Los toros de Pablo Romero son grandes, largos, hondos y están bien armados. ¿Por qué no han de armar "la revolución desde abajo"—desde el ruedo—los dos gitanos que van a despacharlos "main a main"? Desde luego, declaramos que no tenemos la menor confianza en Cagancho; pero este "genial" puede dejarnos mal si le da la gana, y ojalá le dé.

En cambio tenemos confianza en Gitanillo de Triana. Como le embistan "a modo", éste hará la mejor faena de la temporada, porque como torero... ¡como torero es algo excepcional!

Villalta dará todo cuanto sabe y puede. El torero de las 25 orejas en la plaza de Madrid es de los que salen a ganar el dinero y a no dejarse ganar la pelea por nadie.

Félix Rodríguez y Barrera necesitan recuperar su puesto, y, si quieren, ahora tienen ocasión.

En cuanto a Lalanda y a Márquez, a esos ¡bav que echarles de comer aparte!

¿Vamos a ver si nos divertimos algún rato?

UN AVAL

En la sesión que mañana celebrará la Comisión permanente se dará cuenta de un informe de la Comisión de Fomento proponiendo se conceda un aval hasta diez mil pesetas para garantizar posibles pérdidas en la corrida organizada para el 14 de septiembre.

Es la corrida del "mano a mano" entre Pedrucho de Eibar y Saturio Torón, y este aval debe ser "cosa pedida y no negada".

LA SUSPENSION DE ANOCHE

Este fementido verano que estamos disfrutando—es un decir—nos hizo anoche otra. Sin consideración a que reinaba una gran expectación...

CAJA DE AHORROS

Cuando llegamos al despacho de la Alcaldía, no se encontraba en él el alcalde señor Prado, que había ido a presidir una sesión del pleno del Consejo de la Caja de Ahorros Municipal.

EL INFANTE D. FERNANDO

En la Casa Consistorial se nos dijo que el rey había dispuesto que le representase en la tradicional salve de la iglesia matriz de Santa María, y en memoria de su augusta madre la alcaldesa honoraria de San Sebastián la reina doña María Cristina, al infante don Fernando, que veranea en Ciburro (Francia).

Agregaron que el infante llegaría a San Sebastián a las siete de la tarde, dirigiéndose directamente al Ayuntamiento, de donde saldría, presidiendo la Corporación municipal, a la salve en Santa María.

Subasta

El día 23 del actual y sus cuatro horas de la tarde se celebrará en la Casa Consistorial pública subasta para la enajenación de las parcelas del Arrenal, bajo el tipo de precio y condiciones que obran en Secretaría.

Deva, 2 de agosto de 1930.—El alcalde, F. Andonegui.

Bailes de sociedad

en el GRAN KURSAAL por el profesor GEORGE HAY y sus profesoras de Madrid, Príncipe, 16. Clases particulares. Horas, de diez a doce y cuatro a siete.

O DEJARSE SORPRENDER

A los numerosos consumidores de la Soda y Limonada «BERRIZ» se les ruega exijan siempre dicha acreditada marca, para evitar que algunos centros de recreo poco escrupulosos pretendan sustituirla por otras similares.

Accesorios automóviles

Desde el día 15 del mes actual pondremos en LIQUIDACION todas las existencias a precios de verdadera OCASION.

FERRETERIA VAZQUEZ y Cia. Avenue de la Gare. HENDAYA.

Traspaso

casa de viajeros con acreditado restaurant y café céntrico por defunción. Fuenterrabía, 13, principal, Agencia Altuna.

tación para ver y oír a la famosa banda cómica "El Empastre"; comenzó a lloviznar por la tarde y las cosas siguieron agravándose hasta que, a las diez de la noche, y cuando ya la banda La Lira había hecho su pasacalle y algunos espectadores habían subido a la plaza, no hubo más remedio que suspender el espectáculo.

Este se celebrará el sábado 23 del actual. Si no vuelve a llover.

Un Puntillero.

¡¡QUE EXPOSICION!!

presenta la Fábrica de Peletería y depósito de Mantones de Manila a precios de costo

No dejéis de visitarla. Bajos del Teatro Victoria Eugenia



SEPTIMO ANIVERSARIO DEL SEÑOR

D. Tomás de Bermingham y Brunet

Caballero de la Legión de Honor y Oficial de la Excma. Orden del Imperio Británico

QUE FALLECIO EN ESTA CIUDAD EL DIA 16 DE AGOSTO DE 1923

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

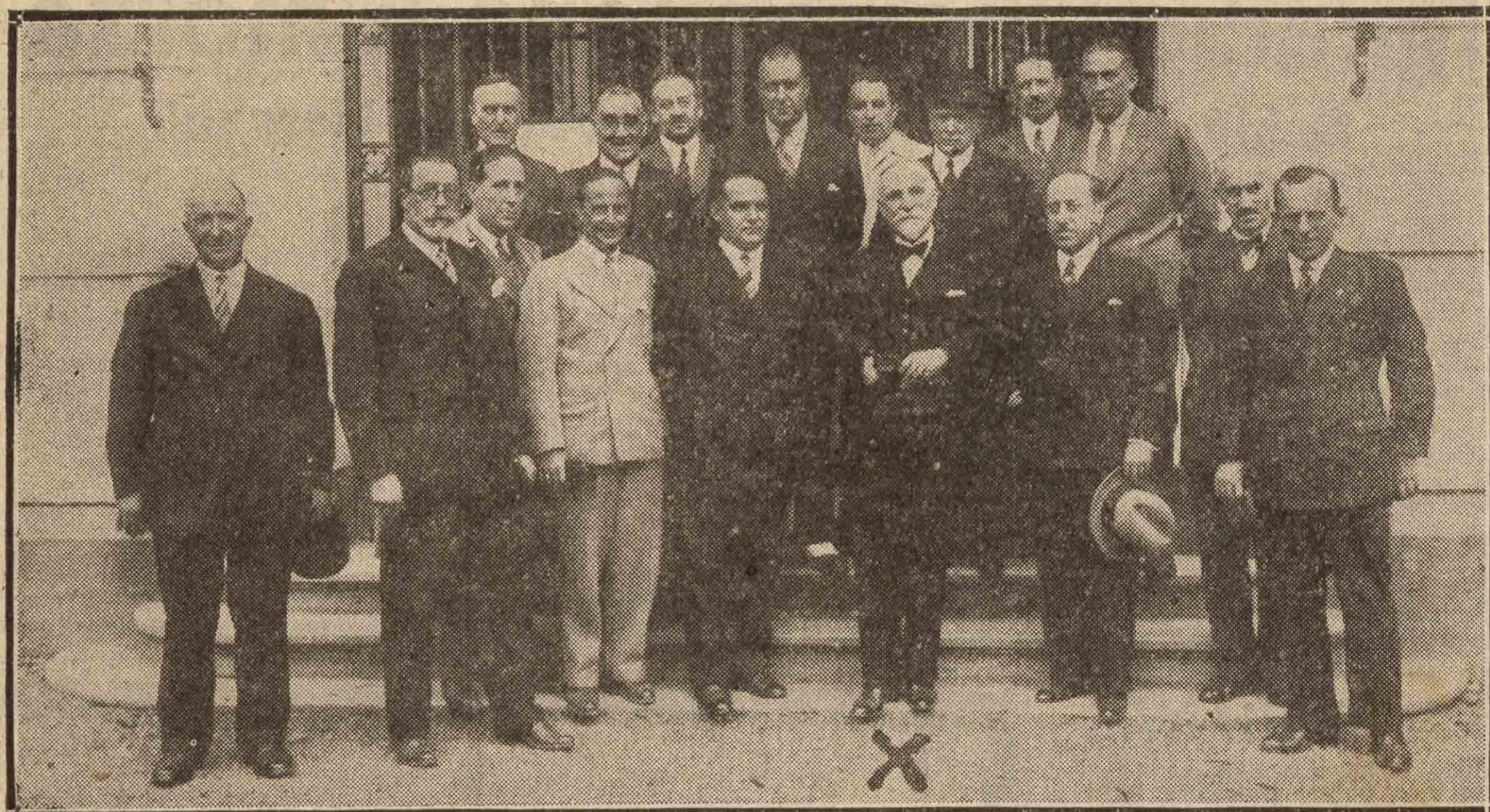
Su viuda doña María Teresa Hompanera, padre político don Tomás Balbás, hermana política y demás parientes, suplican a sus amigos encomienden su alma a Dios Nuestro Señor. Todas las misas que se celebren mañana, sábado 16, en las parroquias del Buen Pastor, Santa María, San Vicente, San Ignacio, y el Antiguo; el alumbrado y misas de ocho y media, diez, diez y media y once y media en la iglesia de las RR. MM. Reparadoras y las de San Gregorio que se celebran a las ocho todo el mes de Agosto en el Convento de las Siervas de María, serán aplicadas por el eterno descanso de su alma.

SAN SEBASTIAN 15 de Agosto de 1930

Varios señores Prelados han concedido indulgencias en la forma acostumbrada

La industria guipuzcoana

Segunda excursión del embajador argentino por la zona fabril de la provincia



El embajador de la Argentina señor García Mansilla, con el presidente de la Diputación, alcalde de Eibar y miembros de la Liga de Productores, durante la visita que hicieron a la Escuela de Armería de Eibar. (Foto Ojanguen).

Ayer, jueves, se realizó la segunda excursión por la zona fabril de la provincia, organizada por la Liga de Productores de Guipúzcoa, en obsequio al embajador de la República Argentina en España, don Daniel García Mansilla.

El presidente en funciones de la Liga de Productores, señor Rezola, y otras distinguidas personas de esta entidad recibieron en la estación del Norte, a las nueve de la mañana, al director general de Industrias, don Manuel Casanova, que representaba al Gobierno en esta excursión a los centros fabriles. Desde la estación del Norte se dirigieron al hotel Continental, donde el embajador señor García Mansilla esperaba, con el alto personal de la Embajada, para emprender el viaje.

En varios automóviles los excursionistas se dirigieron a Mondragón. Tomaron parte en este viaje los señores García Mansilla, embajador de la Argentina; don Manuel Casanova, director general de Industrias; el consejero secretario de la Embajada, señor Correa Luna; cónsul agregado a la misma Embajada, señor Sáenz Briones, y agregado a la misma, señor Renard Fernández; don José de Orueta, don Miguel de Urreta, don Juan Elósegui, don Manuel Rezola, don Santiago Vinuesa, presidente de la Diputación, don Ricardo Añibarro; don Rafael Latailla, de, ingeniero jefe industrial, y conde de Villafranca, consejero de la Unión Cerrajera de Mondragón.

El gobernador civil tampoco pudo asistir a esta excursión, por verse obligado a despachar varios asuntos y tener que asistir a la Salve en la iglesia de Santa María, que presidieron los infantes don Fernando y doña Luisa. Tampoco asistió la distinguida esposa del embajador de la Argentina, por el reciente fallecimiento de un sobrino suyo, hijo del escritor señor Larreta.

En la Cerrajería de Mondragón.—Para recibir al embajador en su primera visita a la Unión Cerrajera de Mondragón, se adelantaron en su automóvil los señores Añibarro y conde de Villafranca, que hicieron los honores a los visitantes, juntamente con el presidente de la importante fábrica, don Toribio Aguirre, los técnicos y altos empleados señores Rezusta, Miola, Rivilla Arsuaga y otros. La Banda municipal, que se encontraba frente al edificio de la Cerrajería, al llegar los excursionistas ejecutó el Himno argentino y la Marcha real.

La visita a la factoría fué muy detenida, examinando toda la variada fabricación de piezas.

Como llegaron a la hora en que los obreros abandonaban el trabajo, todo el personal se avino gustoso a continuar en sus tareas hasta la una de la tarde, para que el embajador, señor García Mansilla, y sus acompañantes pudiesen apreciar el funcionamiento de las modernas máquinas.

También visitaron el departamento de exportación, donde el señor García Mansilla pudo ver debidamente clasificados diferentes envíos para almacenistas ferreteros de Buenos Aires.

A la una de la tarde, cuando el personal de la Unión Cerrajera terminó su trabajo, se sirvió un banquete en el salón del Consejo, servido por el hotel Continental, de San Sebastián.

Hubo dos presidencias en el banquete. Una la del señor García Mansilla y la otra del señor Casanova.

A los postres se brindó por la Argentina y España.

Durante el almuerzo, la banda de música ejecutó diversas obras vascas en el exterior del edificio, concierto que se escuchaba perfectamente desde la sala donde se sirvió

el banquete. El embajador felicitó al director de la banda.

Se acordó enviar telegramas a Mayordomía de Palacio y general Berenguer, agradeciendo la representación del Gobierno en la persona del director general de Industrias señor Casanova.

A las tres de la tarde, cuando los obreros reanudaron la jornada, volvieron a visitar la fábrica, deteniéndose principalmente en las dependencias de la "Casa Roneo", unida recientemente a la Unión Cerrajera, en la que se fabrican muebles de acero para oficinas, imitación perfecta de muebles de caoba y pino americano.

Esta nueva industria produjo inmejorable impresión en todos, que hicieron muy cálidos elogios. Fueron obsequiados con pequeñas cajas de caudales, imitando a madera y planchitas de acero. La visita se dió por terminada a las cuatro y media de la tarde.

En Vergara.—La visita a esta villa fué muy breve, deteniéndose el tiempo justo para descansar unos minutos, durante los cuales fueron cumplimentados por el alcalde, señor Ruiz de Prada y algunos concejales.

Visita a Eibar.—Muy importante también la visita hecha a la industriosa villa de Eibar. Fueron recibidos los expedicionarios en los soportales del Ayuntamiento por el alcalde, señor Zubiate y varios concejales. Después de los cumplidos de rigor, se dirigieron a la Escuela de Armería, centro modelo de enseñanza, donde los jóvenes reciben una provechosa instrucción para llegar a ser excelentes obreros.

En la Escuela se había instalado una Exposición de toda la industria eibarresa: armas, damasquinados, bicicletas, máquinas de coser, accesorios para automóviles, camas para sanatorios y hospitales, etc.

El señor García Mansilla hizo muchos elogios de la industria y del laborioso pueblo eibarrés, así como del inteligente profesorado de la Escuela de Armería.

Hicieron los honores en esta visita el presidente de la Cámara Armera, señor Le-

górburu, don Toribio Echeverría, don José María Eguren y el señor Echeverría.

En la misma villa visitaron también el Banco de pruebas de armas, donde admiraron tanto la instalación, como la pericia y justeza de los obreros al examinar y probar las armas. También tuvieron ocasión de hacer elogios de la dirección oficial que está al frente de este centro.

En el Banco de pruebas había sido instalada otra no menos interesante exposición de armas de distintos modelos. En el campo de pruebas vieron funcionar el "usil-ametralladora reglamentario del Ejército, marca "Astro-Unión", pruebas que llevó a cabo el inventor de dicha arma, don Pedro Carreaga, que hizo una demostración del tiro de "abanico". Vieron también las pruebas de la pistola ametralladora "Star".

La visita se extendió después a los laboratorios y otras dependencias. El director del Banco de Pruebas, don Calixto Cerichol y sus ayudantes recibieron muchas felicitaciones.

A continuación, en el Ayuntamiento, se sirvió un champagne de honor.

Los chistularis dieron un concierto de obras vascas.

A las siete de la tarde, los excursionistas emprendieron el camino hacia Deva.

La Salve en la parroquia de Deva.—Terminada la visita a la zona fabril de Guipúzcoa, la segunda parte de la excursión tenía por objeto detenerse en la pintoresca villa de Deva, en cuya iglesia parroquial se cantaría una solemne Salve en la que tomaría parte el tenor Miguel Fleita, que veranea en aquella playa con su familia.

El Ayuntamiento cumplimentó a los visitantes, para quienes se reservó un sitio preferente en la parroquia.

Después del Rosario, Fleita cantó el "Ave María" de Luis Luzzi, terminando la función religiosa con la Salve de Ugarte, organista de Estella, que la dirigió.

En Deva, el director general de Industrias, señor Casanova, se despidió del embajador y demás personas, dirigiéndose a Bilbao por el ferrocarril de los Vascongados.

De arte

Música y Ferrer abrieron ayer sus Exposiciones

LOS PAISAJES DE MUGICA

Ayer a las ocho de la noche tuvo lugar en los salones del estudio de nuestro compañero Eduardo Lagarde el acto inaugural de la Exposición de paisajes del notable pintor guipuzcoano Nicolás de Mugica.

Asistieron, además de la señora e hija del artista, el gobernador civil, señor Santaló; el alcalde, señor Prado; don Luis Pradera, en representación del presidente de la Diputación; don Julián Elorza, presidente de la Sociedad de Estudios Vascos; don Gregorio Múgica, el secretario del Ayuntamiento, señor Charlen; el escritor don Ramón Ledesma Miranda, los pintores Pablo Uranga, Ascensio Martiarena, Pablo Zabala, "Dunixi", Vicente Gaytán de Ayala, el crítico "Iñigo de Andía", don Nicolás Bohlet, don Constantino Aguinaga, los señores Churrucá, Anabitarte, Zaldúa, Mendizábal, "ris-timúño" y muchos otros, además de la representación de la Prensa local.

Los asistentes al acto inaugural admiraron las producciones del gran paisajista vasco, entre las que figuran paisajes de alto valor artístico, de los que nos ocuparemos detalladamente.

LOS DIBUJOS DE EMILIO FERRER

Ayer a las ocho de la noche tuvo lugar la inauguración de la Exposición de dibujos de Emilio Ferrer, instalada en la planta principal del Gran Kursaal Marítimo.

Ferrer presenta un interesante catálogo que consta de 42 obras. En ellas son recogidos preferentemente temas regionales. Las obras presentadas por Ferrer son de todos los matices. Desde la modalidad clásica de serenidad de líneas hasta los apuntes vanguardistas de silueta y colorido audaces. Todas ellas se distinguen por la elegancia de líneas, la limpieza del dibujo y la belleza del color.

Entre las obras expuestas figuran algunas ilustraciones de la serie de novelas históricas publicadas por Dauvilla, a las que el excelente dibujante ha dado color. También hay algunos bocetos de decorados, como son los titulados "Calle del Viejo Madrid", boceto para la zarzuela "La tirana del candil" y "El patio de Zamarramala", boceto para "La pizarra".

La Junta del Museo municipal ha adquirido los cuadros titulados "Los gitanos y el mozo de escuadra" y "Miquelete". Otros seis dibujos más fueron adquiridos por particulares.

La Exposición fué visitadísima. Recordamos haber visto en el acto inaugural a los señores de Puig, marqueses de Urrea, don Eduardo Brunet, señores de Pradera (don Víctor), señores de Reberter, señora Viuda de Busto, señora de Pascual, doctor Miñana, señores de Reparaz, señores de Martiarena, etc., etc.



RELOJES DE CONFIANZA

Precios baratísimos

LA ESMERALDA

Narrica, 17

Vendo piso diez huecos

esquina, llave mano, con facilidades. Agencia Carrera. Bengoechea, 6.

Traspaso

tienda esquina, cerca Avenida, con o sin existencias. Renta económica. Agencia Donostiarra. Príncipe, 43.

Fotografía

muy acreditada, negocio sano, se traspasa en Logroño. Razón: Fotografía RUPEREZ.—Pamplona.

GENUA

ECHAIDE, 3. — Teléfono 11-8-25. Liquidación de modelos por fin de temporada.

GRAN TALLER

Exclusivo para la reparación de calzado. Crepé llanta y suelas pegadas invisibles. Se tiñen bolsos y el calzado. Se posee máquina completa para ensanchar y alargar el calzado. OCUENDO, 3 (frente a los Capuchinos)

Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones. Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 6. ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-08-77

Todas las señoras que asistan a la

Kermesse del

Gran Kursaal

del día 16, serán obsequiadas con una caja de

Polvos Flordam

la última creación de

Vasconcel

Hoyo de Monterrey...

ARISTOCRATICOS CIGARROS HABANOS

Grandes tabacos a los precios de 3'60, 2'80, 2'75, 2 y 1'60 pesetas

El FLUJO BLANCO y enfermedades de la

Señora:

MATRIZ se cu-

Dr. Valley

ran siempre con IRRIGACIONES del

La tradicional Salve de ayer en Santa María

Ayer, como víspera de la Asunción de Nuestra Señora, se celebró en la iglesia matriz de Santa María, la tradicional salve.

En representación de D. Alfonso llegó de Francia el infante don Fernando, con la infanta doña Luisa, que fueron recibidos en el Ayuntamiento por el alcalde, varios tenientes de alcalde y maceros.

Los infantes don Fernando y doña Luisa se detuvieron unos momentos en la Alcaldía, viendo el busto de doña María Cristina allí colocado.

A las siete y veinticinco se dirigieron en comitiva a la parroquia de Santa María. Abrieron marcha los juglares y clarines de la ciudad y maceros. Seguían los infantes, gobernador civil, alcalde, tenientes de alcalde señores Martínez Iriberrí, Goitia, Loyarte, Gurruchaga y Marcellán, y concejales señores Peña Vea Murguía, Lartigue, Areitio, Castañeda, Mendiola y el secretario señor Charlén.

En el atrio de Santa María esperaba a la comitiva el clero parroquial con cruz alzada y el obispo de la diócesis.

Una compañía de Infantería de Sicilia, con bandera y música, desfiló ante los infantes y autoridades, antes de entrar al templo, donde se cantó la salve de Eslava, tomando parte el Orfeón Donostiarra y la Orquesta Sinfónica.

Terminada la salve, en el Ayuntamiento se sirvió un espléndido "lunch".

También asistieron a estos actos el gobernador militar, señor Rich y el capitán del puerto de Pasajes, señor Sánchez Barcaiztegui.

Los infantes fueron despedidos al abandonar el Ayuntamiento por las autoridades, que les acompañaron hasta los arcos de la Casa Consistorial, donde montaron en automóvil para regresar a su residencia.

Los juglares y clarines les despidieron ejecutando la marcha "alkate soñua".

La gran verbena de esta noche

La hermosa verbena que la veterana Unión Artesana ha organizado para hoy en la terraza del Gran Casino ha de ser uno de los espectáculos de más atractivo dentro del programa de festejos de la Semana Grande.

A juzgar por la expectación despertada, ese precioso marco que es el lugar más adecuado para esta clase de fiestas, encerrará lo más selecto de nuestra buena sociedad.

Profusión de focos, farolillos, guirnaldas, decoraciones, churrería, buen servicio de ambigü a precios corrientes, Banda de música, orquestina, altavoz, valiosos regalos, etc., etc., y por si esto fuera poco, el mejor aliciente: sabemos con certeza que todas las caras más bonitas de San Sebastián se han dado cita para acudir esta noche a la verbena.

Empezará a las diez y media para terminar a las dos de la madrugada.

Se advierte a los socios que para evitar aglomeraciones no se despacharán entradas al precio especial de socio más que en los locales de la Sociedad, dejando las taquillas del Gran Casino solamente para el despacho de entradas al público.

Los precios fijados para las entradas son: Caballero, 2'50 pesetas; señora, 1'00; socio, 1'00.

Señora:



Las PERLAS SUSHIMA (del Japón), representa el más bello descubrimiento científico de los tiempos modernos por ser las únicas que se confunden con las orientales arrancadas del fondo de los mares, portentosa creación en calidad y precio. Catálogo gratis a quien lo solicite.

Venta exclusiva

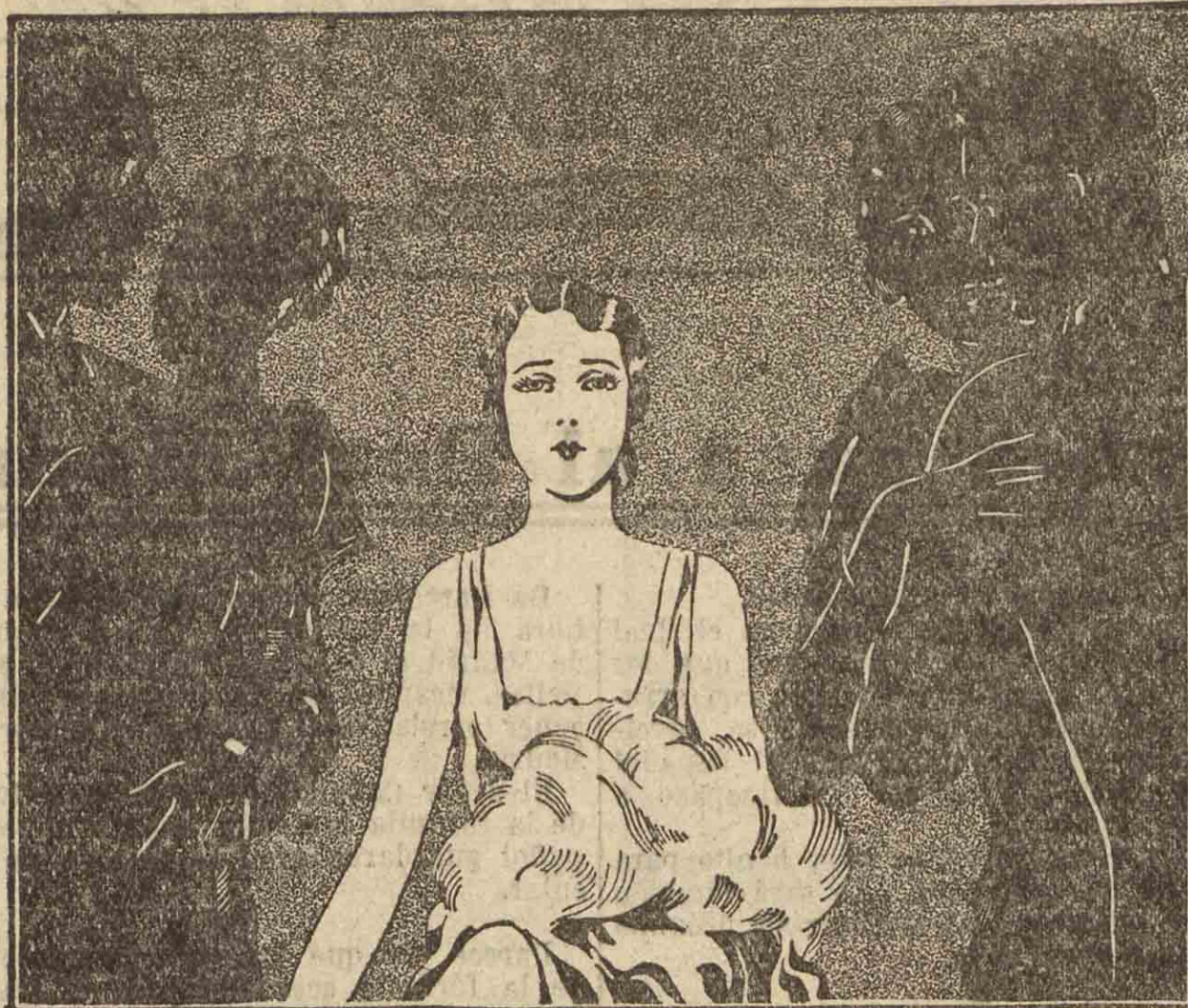
EL ANDORRANO
— Garibay, 41 —

el hombre elegante se peina con
Gumisol
fijador de última moda

Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6
Avenida de la Libertad, 43.—Telf. 1-27-60

¡Yo tenía la culpa!



No podía comprender por qué los hombres se alejaban de mí mientras las demás tenían pretendientes. Hasta que un día sorprendí la conversación de dos señoritas que decían:

"Es lástima. Si no tuviese la nariz tan brillante y la cara tan grasienta, sería muy bonita."

"Es cierto, pero no me atrevo a aconsejarle que recurra al uso de la espuma de crema. Los polvos ordinarios no le convienen."

Adiviné que hablaban de mí y el mismo día pregunté a mi boticario qué era la espuma de crema. Me explicó que era una crema purísima batida y transformada en espuma ligerísima y mezclada después con polvos. A esto se debe que desaparezcan completamente la brillantez de la nariz y las huellas grasientas de la cara y que, además, los polvos permanezcan perfecta-

mente adheridos al cutis durante todo el día a pesar del sudor al bailar o al practicar deportes. La espuma de crema es un tónico maravilloso para el cutis, pues estimula los tejidos sin obstruir los poros. Y ahora he conseguido una tez tan suave, tan clara y tan lozana que las mujeres la envidian y todos los hombres la admiran. En tres semanas me han hecho tres proposiciones de boda y cada uno de mis pretendientes me dijo que la belleza de mi tez era lo que más les había seducido.

NOTA.—La Espuma de Crema está mezclada a los polvos Petalía de Tokalon, los famosos polvos parisenses, por un procedimiento exclusivo y patentado. Ahora todas las mujeres pueden alcanzar una nueva belleza sorprendente aun cuando en los peores casos de cutis brillante.

Pruebe los polvos Tokalon y nunca más usará otros.

Clínica Dental "Dr. V. Lacarelle"

DIRECTOR: J. WILLIAM LACARELLE.

Odontólogo de las Facultades de Medicina de Madrid y París. Titulado de la Escuela Dental de París.

Varios Gabinetes con modernas instalaciones e instrumental para la rápida y eficaz práctica de toda clase de intervenciones profesionales y trabajos a cargo de personal técnico especializado en los distintos ramos de la Odontología.

Laboratorios separados para cada clase de trabajos con expertos auxiliares mecánicos. Rayos X. :: Vacunoterapia. :: Puentes fijos y móviles. :: Coronas de porcelana de alta fusión (Jacket), y demás trabajos inherentes a la profesión.

Sección especial para los trabajos económicos

Consulta: de ocho y media a una y de dos y media a siete

CALLE ECHAIDE, 7, primero. :: :: :: Teléfono 1-15-41. San Sebastián.

GRAN KERMESSE

Mañana, sábado

A las 11 de la noche

en el HALL y TERRAZA del

GRAN KURSAAL

BANDA. — DOS ORQUESTAS. — ESPLENDIDA ILUMINACION. — GLOBOS
REGALOS: SORTEO DE DIEZ VALIOSOS OBJETOS. — CADA BILLETE DE
ENTRADA LLEVA UN NUMERO PARA EL SORTEO.

ESTOMAGO HIGADO RINONES VEGIGA

ACCION SIMULTANEA Y PREVENTIVA

Obra muy rápidamente como descongestivo y calmante en las enfermedades del HIGADO, RINONES Y VEGIGA

Solución indispensable en los países cálidos

Se envía folleto sobre petición

SUPRIME radicalmente los

COLICOS HEPATICOS en 20 a 30 minutos
LOS COLICOS NEFRITICOS de 10 a 15 minutos

MEDICAMENTO SOBERANO en todas las afecciones CELULARES de los órganos dependientes del artrismo

NI ALCOHOL NI OPIO NI YODURO

En venta: farmacias R. Segnés (calle Guetaria), J. Vidaur (Hernani, 41).
Agente general: Eugene León. Príncipe, 51. — SAN SEBASTIAN.

La fiesta de mañana en el Círculo Mercantil e Industrial

Reina inusitado entusiasmo por acudir a la fiesta que organiza el Círculo Mercantil e Industrial para el próximo sábado en honor de los forasteros y familias, socios de Círculos que tienen reciprocidad con el de San Sebastián.

El baile comenzará a las diez y media de la noche y lo amenizará una gran orquesta. Será obligatoria la presentación de la tarjeta que da derecho a la entrada, por lo que se replica a los señores socios, lo mismo que a los forasteros se provean de ellas con la antelación necesaria, facilitando así la organización de este acto. En Secretaría se entregarán dichas tarjetas, previas las justificaciones exigidas por la Junta Directiva, la cual ha acordado, para evitar posibles abusos, que ocupe la portería persona extraña al Círculo quien cumplirá rigurosamente las órdenes dictadas al efecto.

Los señores asociados de la localidad deberán exhibir a la entrada en el salón su correspondiente carnet de identidad o el recibo del mes en curso.

Las corridas de la Semana Grande

Siguió ayer la cola durante todo el día en las taquillas.

Esta mañana temprano se pondrá el cartel de «No hay billetes» para la gran corrida de hoy, la clásica corrida del día de la Virgen, que este año tiene un cartel digno del rango del día.

Para el sensacional mano a mano de mañana, Cagancho y Gitanillo con los seis toreros de Pablo Romero, la animación crece de todo punto.

Aumenta los atractivos de esta corrida la baratura de los precios. Los tendidos de sol a CINCO PESETAS, precio inverosímil dado lo enorme del presupuesto de este corridón.

La del 17 no necesita ponderarse. Ahí está el cartel: Márquez, Marcial, Félix Rodríguez y Cagancho... Y ocho toros de Vicente Martínez, una de las ganaderías que, como la de Coquilla y la de Tabernero, es de las que pueden garantizar que los toreros realicen faenas que muevan el entusiasmo de los espectadores.

Recordamos que las corridas empiezan a las cuatro en punto de la tarde.

NUEVA PLAZA DE TOROS DE SAN SEBASTIAN

AVISO

La función taurina anunciada para ayer noche para presentación del espectáculo «El Empastre» fué suspendida, previo el reglamentario permiso de la autoridad y a causa del mal tiempo.

Se celebrará, si el tiempo no lo impide y con el mismo programa, el sábado día 23 del corriente, siendo valederos los billetes adquiridos para la función de ayer.

A los que no estén conformes con el aplazamiento se les devolverá el importe de las localidades adquiridas hoy, viernes, y mañana, sábado, de siete de la tarde a once de la noche, en las taquillas de la empresa (Garibay, 4).

¿Dónde iremos hoy a comer?

¡AL BAR ZERU-AUNDI, hombre, al BAR ZERU-AUNDI! San Martín, 42, que es donde se come mejor y más barato.
SERVICIO A LA CARTA

Pérdida

de documentos de automóvil y conductor. Gratificará su entrega en General Arteche, letra E, 5.ª izquierda.

Pérdida

de un reloj de oro de caballero, recuerdo de familia. Se gratificará bien a quien lo entregue en esta Administración.

Moraza, 4

El sitio más visitado por veraneantes madrileños y salmantinos, para comprar cestería fina, sillones de junco, esmalte y «chaiselongs». Gran surtido. Precios sin competencia. Esta casa se ocupa en los trabajos de rejilla y la fabricación de cepillos y escobas. Mil quinientos modelos diferentes, fuera de la competencia actual. NO CONFUNDIRSE: Moraza, 4, fábrica.

Pérdida

de un perro pequinés negro, con manchas blancas; atiende por «Yako». Se gratificará en Urbietta, 5, 1.ª

DENTISTA

V. Sáenz de Viguera
Vergara, 4.—Consultas de 9 a 1 y de 3 a 7



Cosas del fútbol

¡Por fin Zamora pasa al Real Madrid!

En los centros deportivos de Madrid y de toda España se venían siguiendo con interés las negociaciones entabladas para el traspaso del portero internacional Ricardo Zamora al Real Madrid. Las negociaciones que en representación del Real Madrid y el Español venían desarrollando los señores Hernández, Coronado y Cañellas, respectivamente, tuvieron, por fin, ayer, jueves, un feliz término, pues se llegó a una fórmula, concreta, definitiva, en virtud de la cual Zamora pasará al Real Madrid. Para llegar al acuerdo el Español renunció a su primera pretensión de que le fuera cedido el jugador Rubio, y rebajó también las condiciones económicas del traspaso, y en cambio el Real Madrid aumentó la cifra que ofrecía al iniciarse las negociaciones.

El acuerdo del traspaso de Zamora al Real Madrid quedó formalizado ayer, y el Español percibirá una elevada cantidad en metálico y jugará en su campo dos partidos, libres de gastos, con el club madrileño. La cantidad total que el Español recibirá por el traspaso de

Zamora no bajará de los 25.000 duros.

Zamora por su parte conservará en el Real Madrid iguales derechos económicos que los que tenía en el Español, y además, con arreglo a la vigente legislación futbolística, percibirá el 20 % de la cantidad que el Español reciba del Real Madrid por su traspaso a este club.

El negocio, como se ve, es muy bonito para el Español y para Zamora. ¿Lo será también para el Real Madrid? Al finalizar la próxima temporada se sabrá esto.

Comunican de Sevilla que Ricardo Zamora durante su estancia en aquella capital ha desmentido el rumor de que su visita a la capital andaluza haya tenido por objeto el convencer al portero Elizaguirre para que se vaya al Español. Ha dicho que ha ido a Sevilla para que su esposa conozca la hermosa ciudad.

Ayer Ricardo y su esposa se trasladaron a Córdoba.

De Barcelona comunican que ayer a última hora de la tarde llegó en avión procedente de Madrid el delegado del Español, señor Cañellas, después de haber dejado ultimado el acuerdo relativo al traspaso de Zamora al Real Madrid.

El señor Cañellas dio a la Directiva cuenta de la fórmula acordada. Los directivos del Español guardaron gran reserva sobre el particular.

Parece ser que las principales condiciones de la fórmula acordada para el traspaso de Zamora son las siguientes:

El Real Madrid abonará al Español cien mil pesetas en metálico, de las cuales Zamora percibirá 25.000.

El Real Madrid cederá gratuitamente al Español los jugadores que le sean precisos para sus excursiones próximas por Europa y América, y jugará gratuitamente en Barcelona dos partidos a beneficio del Español.

El Real Madrid abonará a Zamora el mismo sueldo y las mismas dietas que tenía en el Español, y cuando lleve dos años en el club organizará un partido a su beneficio garantizándole una utilidad de 75.000 pesetas.

A CUBA

Echeverría, el mosquito donostiarra, emigra

Anoche estuvo en nuestra Redacción, para despedirnos, el pundonoroso peso mosca Echeverría, que hoy marcha a Bilbao, donde en compañía del periodista cubano, Manolo Braña, embarcará con rumbo a La Habana.

¡Feliz viaje y mucha suerte!

Anoche fué aprobado el calendario de la mancomunada

Los representantes de los clubs guipuzcoanos han precisado varias reuniones para ponerse de acuerdo con las combinaciones para la disputa del campeonato regional mancomunado.

En la reunión del miércoles por la noche fueron presentados tres proyectos de calendario. Y ninguno de ellos fué definitivamente aprobado, ya que si uno le convenía a tal o cual club, los demás creían salir perjudicados con aquellas combinaciones.

Resultaba tan pesada la discusión y tan difícilmente armonizables las pretensiones de todos, que Logroño anunció su propósito de ir decididamente al sorteo completo si no se aprobaba la combinación por él proyectada.

Y anoche, tras de nuevo debate, ante la disyuntiva de optar por el calendario formado de acuerdo con la conveniencia de la mayoría de ellos, o por un riguroso sorteo, decidieron aprobar el proyecto de Logroño, que dice así:

Primera vuelta

Día 21 de septiembre: Real Unión-Logroño, Euzkalduna-Real Sociedad y Tolosa-Osasuna.

Día 5 de octubre: Osasuna-Real Sociedad, Real Unión-Tolosa y Euzkalduna-Logroño.

Día 12: Logroño-Real Sociedad, R. Unión-Osasuna y Tolosa-Euzkalduna.

Día 19: Tolosa-Real Sociedad, Euzkalduna-Real Unión y Logroño-Osasuna.

Día 26: Logroño-Tolosa, Euzkalduna-Osasuna y Real Sociedad-Real Unión.

Segunda vuelta

Día 2 de noviembre: Euzkalduna-Tolosa, Osasuna-Real Unión y Real Sociedad-Logroño.

Día 9: Real Unión-Real Sociedad, Tolosa-Logroño y Osasuna-Euzkalduna.

Día 16: Logroño-Real Unión, Real Sociedad-Euzkalduna y Osasuna-Tolosa.

Día 23: Real Sociedad-Osasuna, Logroño-Euzkalduna y Tolosa-Real Unión.

Día 30: Real Sociedad-Tolosa, Real Unión-Euzkalduna y Osasuna-Logroño.

Este es, pues, el calendario definitivo, anoche aprobado.

CARBURADOR "IRZ"

EL DE MAYOR POTENCIA

TOURING CLUB ESPAÑOL

Hágase usted socio inscribiéndose en Usandizaga, 1 (Delegación de Guipúzcoa), para disfrutar de sus innumerables ventajas. Viajes a plazos. Delegados y subdelegados en toda España: médicos, abogados, procuradores, hoteles y garages recomendados, con importantes descuentos; establecimientos comerciales, también con descuentos; seguros, guías, planos, trípticos, permisos de conducir, excursiones colectivas, descuento en los billetes de ferrocarril (en tramitación), servicio de urgencia en carretera, etc., etc.

RECIPROCIDAD EN SUS VIAJES AL EXTRANJERO, como socio del Touring Club del país que visite, por pertenecer a la Alianza Internacional del Turismo.

Los socios de las Sociedades automovilistas y Sociedades adheridas no pagan cuota de entrada. CUOTAS: diez pesetas de entrada y cinco mensuales, para los socios de número. Socios familiares, para uso de padres e hijos, 50 pesetas de entrada y 750 mensuales. Socios turistas, sin cuota de entrada, cinco pesetas trimestre.

Delegados para Guipúzcoa: LAFFITE Y SEGOVIA -- Usandizaga, 1

ANTES...**AHORA...****y SIEMPRE...**

para toda clase de tejidos y novedades

Almacenes Tejidos "ROIG"**Garibay, 4 y 6**

Presentamos los surtidos más completos a los precios más reducidos

AGUAS
MINERALES
NATURALES DE

EL MEJOR PURGANTE - LAXANTE

CARABANA

PURGANTES
DEPURATIVAS
ANTIBILIOSAS
ANTIHERPETICAS

Propietarios: HIJOS DE R. J. CHAVARRI

Antonio Maura 21,

MADRID

EL DEPORTE VASCO

LOS PARTIDOS DE ONDARROA

Véanse los anuncios

En el típico frontón ondarrés comienzan a jugarse desde hoy hasta el domingo (tres días) ocho partidos de interés, a cuento de las famosas fiestas patronales de ese típico rincón vizcaíno.

Remitimos a nuestros lectores a los anuncios que la Empresa ondarrés viene publicando aquí con alguna profusión, consciente de lo que importa la propaganda en periódicos tan leídos como éste. Ello nos excusa de enunciar y comentar dichas ocho combinaciones, pues su importancia local y general se pondera por sí sola.

Únicamente nos detendremos en las del próximo domingo, porque ellas atraerán tanta gente aficionada, "logrera", deportiva, curiosa y atraída por la fama mundial del artista modelado por el joven escultor eibarés Elguenza, que mi querido "txoko" dará ese día nota de color y de alegría, sólo comparable con este hormiguero como escarabajo y asamblea, de viñas, amapolas, florecillas silvestres y pájaros que contemplo feliz desde mi galería.

Carmelo Echave

Echave III es el pelotari que más ruidosas derrotas ha infligido al campeón. Recordamos una en Mungüla y la otra en Azpettia, el día de San Ignacio del año pasado, en que Carmelo y Mondragonés, sacando libre—y no pudiendo sacar en el bando contrario más que Luciano, y del 2—, ganaron por tres tantos.

Se propone ahora el tio hacer una nueva tanda, y está en lo posible que dificulte el paso al frente del sobrino (Echave IV), paso de que hablaremos mañana, pues el acompañamiento del inteligente y sumador Artazo, consiguiera salir con bien del difícil trance en que se le colocó frente al travieso felino azcoitiano, sería tanto como demostrar que para vencer a los hermanos Alano, no hacen falta sobrinos, ni nietos, pues aun él es capaz de tener a raya a su más desmadrado rival, con su brazo férreo, su veteranía y experiencia adquirida en mil encarnados combates, y con esa su técnica depurada y eficaz que hizo de él, en mucho tiempo, el más duro y peligroso delantero. Y el tardo pelotazo de Luciano, dominado por el de Zallobente, puede darle ocasión para apañadas demostraciones. Y ganando Carmelo, el serio, podría venir otro dos a dos (Carmelo y Mondragonés, por ejemplo) sacando ambos bandos del cuadro tres, sin veda de manos para el campeón. ¡Y cuánto mejor estos partidos de parejas, que los de dos a tres, para ver jugar a Atano a la pelota!

Sin embargo, esta condición de saque—que quisieramos ver negada a delanteros de clase—no debe significar mañana un partido tan relámpago, por tratarse de un frontón descubierta y en el que el aire atmosférico y la losa de piedra resta rapidez y resbalada a la pelota. Necesitos esperamos también que el amigo nuestro y de los pájaros, Atano, desarrollará pasado mañana un juego de esos preciosistas, de mucho color, como cuando entran muchos jugadores en el branque y unos caen y otros se zurrean, juego eficaz, también, armado como va de saque y travesura.

El segundo partido

El segundo partido es igualmente de primera. No siempre se ve a dos hermanitos, como los Irureta, que a mi juicio, y en una buena tarde, pueden abatir a la más empujotada pareja. El zurdo de Gestona, a quien tanto se le quiere, sobre todo en Rioja—y que también pudo haber jugado en el primer partido, en lugar de Carmelo—, es, a nuestro juicio, el delantero que más fácil halla el tanto en pelota sermida. ¡Ah, si tuviera saque como los derechos!

Tiene el zurdo de contrario al azcoitiano Sustarra, al hijo de su padre, muchacho ágil, atrevido y genial, que cuando le sale bien la cosa y se anima, juega como un angelito y recuerda a su paisano Alano III.

El zurdo tiene el lado débil en su derecha ortopédica, pero él se colocará, como a tornillo, la derecha de su hermano, ya que Bernardino, como nadie, conoce esa debilidad y como nadie cuidará de ese punto.

Los delanteros jóvenes tienen generalmente un defecto: el no conocer la situación de vigilancia y cualidades de su zagüero. Así ocurre, que es el zagüero el que tiene que estar atento a todos los descuidos de colocación y turbarse a veces ante el atolondramiento de su ligero delantero que corre a ocupar el mismo hueco que en un momento difícil y embarullado corría a cubrir el zagüero. Este defecto y el restar con el brazo demasiado extendido, es, a nuestro juicio, la razón principal de los fallos y descuidos de delantero de tantas facultades como Kirru, y de las indecisiones y desmoralizaciones que a veces sufren sus zagüeros.

Mañana, el zurdo encontrará más escapes de remate si el corajudo y resistente veterano Matilla no actuara algunas veces de angelito tutelar y tablón salvador de algunos naufragios.

El saque del uno y medio favorecerá indudablemente a Sustarra y creemos que puede hacerle buena falta la ventajilla de un cuadro.

Caminito de Ondarroa

En terminando este artículo salimos en auto para Ondarroa, deseosos de presenciar las fiestas y partidos de los días 15, 16 y 17.

Regresaremos, quizá, la noche de este último día a Fuente Caliente con nuestros simpáticos amigos mirandeses. Y desde aquí haremos una reseñita de lo que hayamos visto, gozado y sufrido en Ondarroa.

Salud, humor, apetito y lealtad.

Shanti de Meabe.

EN EL FRONTÓN MODERNO

En ninguno de los partidos jugados la tarde de ayer en este frontón puede decirse que hubo juego de calidad; en cambio sí lo hubo de emoción por la igualdad registrada en el tanto de las fatigas: el 149!

El partido a pala—Araquistain y Quintana III, rojos, contra Amorebieta II y Pasay, azules, sacando Araquistain del once y medio y Amorebieta del once.

La "cátedra" se inclinó por la pareja colorada dando monito de 40 a 32.

Fácil pareció el partido, al principio, para los rojos, y en realidad lo fué en algunos momentos. Pero en la última decena, le de las catástrofes, llegó la alarma a apoderarse de quienes confiados habían puesto su dinero por los que parecían vencedores por derecho.

Anotamos los primeros empates en los tantos 1, 5 y 6. Avance rojo y nueva igualdad a 26. Nue-

vamente se imponen los favoritos y se colocan en cabeza con cinco tantos (35-30) y el dinero se daba a muy bajo precio por los adelantados. Pero el delantero azul, que era el que estaba jugando algo por su pareja, dió algunos pelotazos de clase y consiguió alcanzar a sus contrarios en el tanto 36. Nuevos empates a 37, 38, 39 y 40. Otra vez delante los rojos con tres tantos (44 azules por 47 rojos), y de nuevo surgieron igualadas a 47 y 48. Saca el delantero rojo y después de breve peloteo se apuntan el tanto Araquistain y Quintana (49 rojos, 48 azules). Vuelve a iniciar la jugada Araquistain y pierde el tanto de saque y sobrevino la igualdad a 49. La emoción entre catedráticos y bajistas llegó a su punto culminante y de la cara de algunos de los apostantes desapareció la satisfacción e hizo su aparición la angustia.

Después de breve espera para la cobertura inició la jugada Amorebieta, y para no ser menos que su contrario Araquistain en el tanto anterior, que lo perdió de saque, también Amorebieta tuvo la mala suerte de perderlo de la misma manera, salvándose la "cátedra" por esta circunstancia de un serio revoleón. Resumen final: rojos, 50; azules, 49.

El partido a remonte—Mina y Ugarte, rojos, contra Jurico y Salaverria II, azules, sacando los delanteros del cuadro once y medio. El dinero se dió a la par por los azules.

Se igualaron a 1, 2, 3, 5 y 7, saliendo delante Mina y Ugarte y jugando ambos mucho y bien llegaron al tanto 50 cuando Jurico y Salaverria a duras penas se apuntaron el tanto 40.

Los vencedores jugaron mucho en todo el curso de la pelea, sobresaliendo Mina, que estuvo fuerte en el peloteo y muy afortunado en el saque.

Los vencidos, que jugaron con interés, ninguno de los dos hizo nada digno de mención.

Partidos para hoy

A remonte, Ostolaza y Salaverria I contra Pasieguito y Guetaria; a pala, Araquistain y Lejona contra Quintana IV y Jáuregui.

Estos dos encuentros son de gran interés para algunos de los contendientes. En el de remonte tenemos a Guetaria y Salaverria I frente a frente para disputarse la supremacía en la zaga. Y en el de pala serán contrarios nada menos que Valentín Quintana, el menor de la dinastía, y Juanito Araquistain, el "as" de los delanteros.

¿Conseguirá el chaval salir victorioso de tan dura pelea? Hoy saldremos de duda y podremos hacer un comentario de la valla de cada uno.

EN BILBAO

Ayer se jugaron en el Frontón Euskaldun los anunciados partidos, que dieron los siguientes resultados:

Chiquito de Gallarta y Villaro II perdieron por siete tantos ante Izaguirre y Urzay.

Chistu II y Zornoza ganaron por siete tantos a Albéniz y Campos.

EN PAMPLONA

Ayer en el Frontón Euskal-Jai jugaron Aguirre y Mora contra Guruceaga y Yanci, ganando la primera pareja por ocho tantos.

La Perla del Océano

Casino de la playa

Como el éxito logrado por el aperitivo-dansant matinal supera a cuanto se había imaginado la Dirección de La Perla, ha dispuesto, para evitar las aglomeraciones, que se reproducirían en estos días de la «semana grande», montar un servicio en las soberbias terrazas, que estará a cargo de Chiquito y que tendrá el atractivo de que actuará la orquesta Florida Six.

Toda la clientela del Baleario tendrá libre entrada en las terrazas.

EL PROGRAMA PARA HOY

De once y media a dos, aperitivo-dansant en los salones y terrazas, con las orquestas Players y Florida Six.

Entre doce y media y una y media, el famoso tenor Arregui, que ha actuado durante el invierno en el Alkazar de Madrid, y el excelente barítono y «dilettanti» don Remigio Peña cantarán algunas partituras seleccionadas.

A las cinco y media de la tarde, té-dansant de moda.

A las nueve, comidas con dancing, hasta la una y media de la madrugada, con la orquesta Florida Six.

Sociedad de automóviles

"El Arga"

PAMPLONA

Esta Sociedad ha establecido un servicio de autobuses rápido entre Pamplona y Fitero (Baños), saliendo por la mañana de los baños de Fitero a las seis y media, para llegar a Pamplona a las nueve y media, empalmando con los autobuses de "La Nueva Roncalesa", que hacen el servicio entre Pamplona y San Sebastián para llegar a San Sebastián a las 12 y media.

La salida de Pamplona para los baños de Fitero es a las cuatro de la tarde.

Los pueblos que atraviesa son los siguientes:

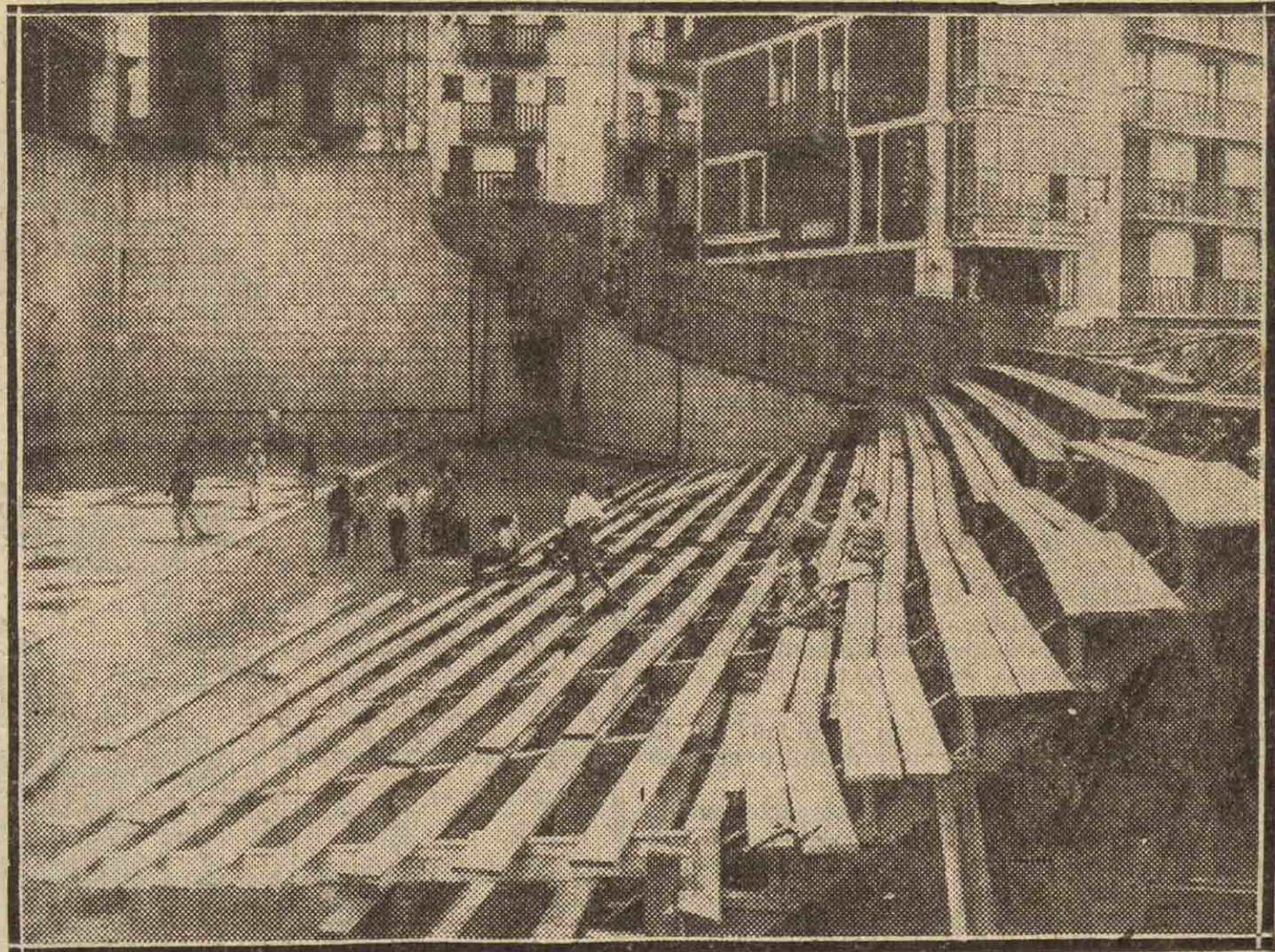
Pamplona	—	Alfaro
Artajona	—	Corella
Falces	—	Cintruénigo
Peralta	—	Fitero
Rincón de Soto	—	Baños-Fitero

Administración: Plaza del Castillo, 29, entresuelo.—El gerente, Lázaro de Acs.

Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer por el procedimiento del doctor Roncayre (corriente de alta frecuencia).

— CHURRUCA, 2, primero —



ONDARROA.—Detalle del frontón con el nuevo tablado colocado para el partido del próximo domingo, en que intervendrá el fenómeno Atano III. Se podrán colocar en las graderías, cómodamente, hasta 1.500 espectadores. (Foto Ojanguren).

GRAN ACONTECIMIENTO DE PELOTA A MANO

Frontón de Ondarroa

El domingo, 17 de agosto, a las cuatro de la tarde

Atano hermanos contra **Echave III y Artazo**
(el fenómeno, con la derecha)

(ambos bandos con saque libre)

SEGUNDO PARTIDO

Irureta hermanos contra **Sustarra y Mallavia**
sacando del 2 y medio

sacando del 1

El pedido de localidades, dirigirse a Pedro Beristain.—Ondarroa.—Telfs. 20 y 39. En Eibar, Hotel Julián.



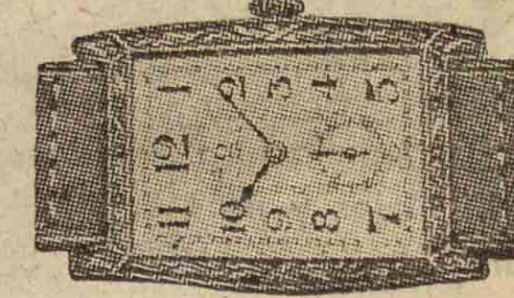
Es muy importante
VIGILAR LO QUE SE COME



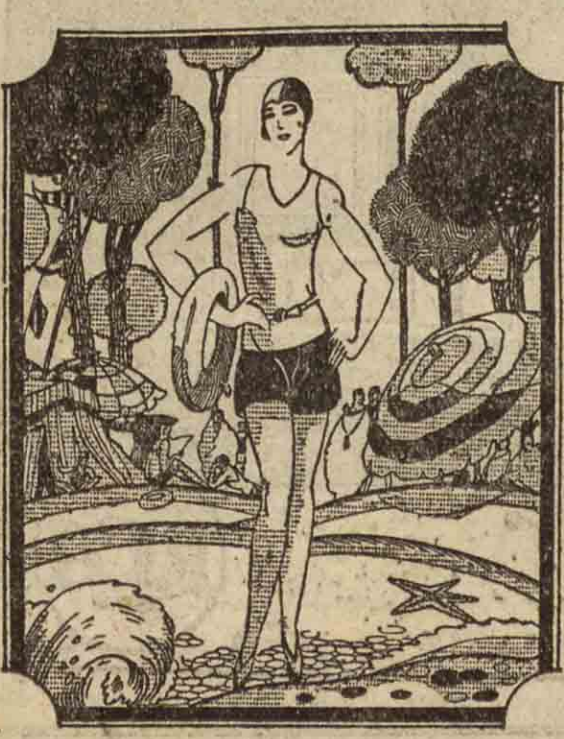
No cansará Vd. nunca su estómago tomando diariamente el sabroso chocolate ELGORRIAGA

Luño

Relojes de todas marcas garantizados.—Precios moderados.—Taller de reparaciones, acompañando a cada una boletín de garantía.



HERNANI, 33



Para bañarse, compre un **"FLOTA"** es el protector del bañista

Para niño . . . 6 y 7 ptas.
" señorita . 8 y 9 "
" caballero. 10 y 11 "

SOCIEDAD GENERAL DE HIGIENE

GARIBAY, 22. URBIETA, 9. MIRACRUZ, 2
SAN JERONIMO, 16. MATIA, A.
Y EN LA PLAYA KIOSCO DE LA ROTONDA

Artículos para baño. Juguetes para playa

"La Voz" en Mondragón

LAS FIESTAS DE ARECHAVALETA

Programa de los dos conciertos musicales que la Banda Municipal de Mondragón interpretará en Arechavaleta los días 15 y 16, donde con motivo de celebrarse sus fiestas patronales, tendrán lugar entonces, grandes atracciones:

- Día 15.
1. "Suspiros de España", pasodoble.—Alvarez.
2. "La granjera de Arlés", fantasía.—Rosillo.
3. Danza de apaches, selección.—Serrano.
4. "Bizkaitik Bizkaira"—Azkue.

- Día 16.
1. "Peñalver", pasodoble.—Méndez.
2. "Ecos de Vasconia", potpourri.—Mocoroa.
3. Canción de las bandoleras.—Alonso.
4. "Zortziko de Corpus"—Beobide.

LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

Extracto de los últimos acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente, reunida en sesión supletoria de la ordinaria:

Aprueba el acta anterior.
—Idem de las recaudaciones habidas en la Alhóndiga, Matadero y Mercado durante el mes de julio pasado.

—Queda impuesta de dos comunicaciones de la Comisión Provincial, participando una, la aprobación del expediente para la reclusión manicomial de Juan Zabalo Urteabe, y otra, sobre la Memoria de la gestión municipal realizada en el año 1929.

—Queda igualmente enterada de una comunicación de la Caja de Ahorros Provincial, dando conocimiento de haber acordado conceder un crédito de 250.000 pesetas.

—Pasa a informe el plano que presenta don Gabino Arana en demanda de autorización para la construcción de una nueva casa en Marco.

—Aprueba varias cuentas.
—Finalmente, acuerda realizar algunas obras en la habitación del secretario municipal.

El lunes celebró su habitual reunión semanal la Comisión Municipal Permanente, tomando estos acuerdos:

Aprueba el acta anterior.
—Autoriza a don Melquíades Jáuregui, para el cambio de contador de agua en la casa número 28 de la calle de Resusta.

—Acuerda interesar del Sindicato Metalúrgico concreto la demanda que formula sobre aprovechamiento fraudulento de aguas.

—Conforme al escrito que presenta la Asociación Popular Vasca, acuerda que los nombres de las calles y plazas se fijen en castellano y vascoense y que en su día se resolverá sobre la asistencia del Ayuntamiento a la reunión que en el mes de septiembre debe tener lugar en Vergara pro "Autonomía vasca".

—Concede el socorro de costumbre a don Antonio Berechir, para ayuda de los gastos de lactancia de dos criaturas habidas en parte gemelar.

—Pasa a informe el croquis que presenta don Nicolás Gallastegui, solicitando autorización para llevar a cabo algunas obras de reforma en su casa de Uriharri.

—Sanciona el arqueo efectuado en 31 de julio próximo pasado, que arroja una existencia de pesetas 93.047,10.

—Idem el balance de operaciones del propio mes y distribución para el en curso.

—Aprueba el presupuesto extraordinario confeccionado para las obras de ampliación del abastecimiento de agua potable a la villa y creación de nuevas escuelas, acordando su exposición al público.

—Acepta una cuenta.

—Por último, eleva a definitiva la subasta de las obras para la ampliación del abastecimiento de aguas, practicando la adjudicación a favor de don Pedro Saldise Uriza, que la tenía provisionalmente.—G.

Curso profesional de peluquería

Lecciones particulares y a precio global 2 impasse Ste. Catherine.—BORDEAUX.

Agencia Donostiarra

—Fincas. —Préstamos hipotecarios. —Alquiler de villas y pisos amueblados. PRÍNCIPE, 13 bajo (esquina a Guetaria) Teléfono 1-28-37. —SAN SEBASTIÁN

Calzado de lona

con suela de goma



De Manufatura Americana.

El Mejor y más Económico para PLAYA, CAMPO y SPORT.



EXIGID LA MARCA



Premiada con Medalla de Oro en la Exposición Internacional de Barcelona

Agente Exclusivo y Depositario

PEDRO NOGUÉS

Dacoz y Velarde, núm. 15

(SANTANDER)

Maderas de ORIENTE



EXTRACTO
LOCION
JABÓN
POLVO

MYRURGIA
• Barcelona •

SEÑORA: hoy empieza la semana de MYRURGIA; su proveedor de perfumería tiene para usted un obsequio gratuito.

Cuando guste puede usted retirarlo en los siguientes establecimientos:

ALVAREZ MUGICA, Manuel; Miracruz, 18.
ANTERO, Enrique; San Juan, 3.
ARRIETA, Francisco; Urbietta, 40.
ARRIETA, Francisco; Loyola, 9 (esquina San Marcial)
AZCUE, Dionisio; Fuenterrabía, 18.
BARRENECHEA HERMANOS, Fuenterrabía, 12.
BARRENECHEA HERMANOS, Andía, 4.
BENEGAS, Francisco; Garibay, 12.
BIURRUN, Tomás; Peña y Goñi, 11.
BORDAS, Arturo (Mayor); Peña y Goñi, 6.
ECEIZA HERMANOS, Elcano, 9.
ECHEVARRIA, María; Urbietta, 15.
ELZAURDY Y C.ª, D.; Plaza de Guipúzcoa, 6.
GABARAIN, Viuda de M.; Vergara, 12.
ICHASO Y URRUZUNO, Peña y Goñi, 5.
LEGUONA, Pedro; Fuenterrabía, 21.

LEGUONA, Pedro; San Martín, 35 (esquina Easo).
LIZARRALDE, Bonifacio; Legazpi, 3.
LASA, Ignacio; Aldamar, 10.
LUJAMBIO, Pedro; Urbietta, 27.
MARTIN CACHO, Félix; Eguía, 1.
OLAIZOLA, José María; Plaza de la Alameda, 5.
OLAIZOLA, José María; San Martín, 9.
OLAIZOLA, José María; San Francisco, 15.
OTHAITZ, Martín; Easo, 9.
PEREZ SAGREDO, Dario; Urbietta, 33.
SANZ, José; Loyola, 10.
TEJERO, Vicente; Usandizaga, 12.
TEJERO, Vicente; Urbietta, 49.
TORRE, Bernabé; Aldamar, 16.
ZABALA, Juan; Miracruz, 10.
ZATARAIN, Candelario; Matia, C.

Representante: Miguel I. Sierra - Villa Victorina Enea (Ulía)



COMPAGNIE TRASATLANTICA

Servicios del mes de SEPTIEMBRE de 1930

LINEA DEL MEDITERRANEO A PUERTO RICO, VENEZUELA - COLOMBIA

El vapor MAGALLANES saldrá de Barcelona el 9 de Septiembre, de Valencia el 10, de Málaga el 11 y de Cádiz el 113, para Tenerife, San Juan de Puerto Rico, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Puerto Colombia y Cristóbal, escalando al regreso en Santo Domingo.

Próxima salida el 2 de Octubre.

LINEA DE FERNANDO POO

El vapor MONTEVIDEO saldrá de Barcelona el 15 de Septiembre, de Valencia el 16, de Alicante el 17 y de Cádiz el 20, para Arrecife, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Río de Oro, Monrovia y Santa Isabel (Fernando Poo).

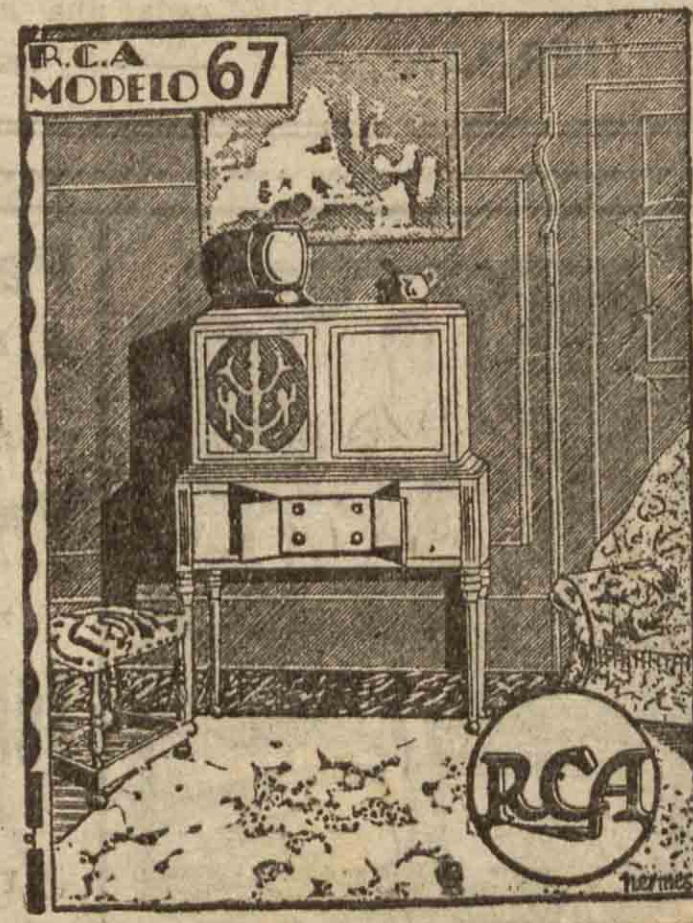
Próxima salida el 15 de Octubre.

Servicio tipo Gran Hotel - T. S. H. - Radiotelefonía - Capilla - Orquesta, etc. Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje se mantienen a la altura tradicional de la Compañía. También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

Para informes, en las oficinas de la Compañía: PLAZA DE MEDINACELI, 8. - BARCELONA, y en la Agencia Compañía Transatlántica J. de SATRUSTEGUI, Príncipe, 1. - SAN SEBASTIÁN.

Radio Victor Corporation of América

RADIO - GRAMOFONO

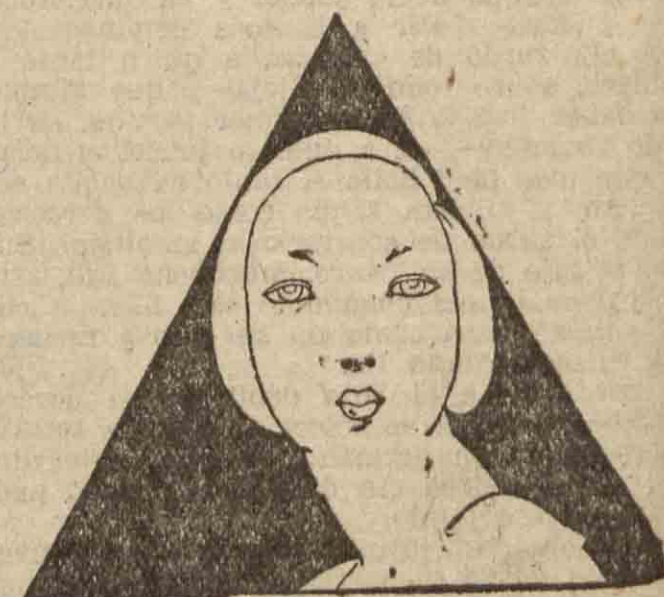


EL RADIOLA 67 reconocido como el instrumento ideal para la reproducción de discos, es al propio tiempo el más perfecto, maravilloso y fiel receptor radiofónico construido.

Oigalo hoy mismo en su propio domicilio

Demostraciones gratis en toda la provincia

Antonio Recio INGENIERO
Guetaria, 2 SAN SEBASTIÁN Tel. 13-015



TERSINA

crema líquida para el cutis

alisa las arrugas en cinco minutos

Ni más ni menos. A los cinco minutos justos de aplicarse Tersina las arrugas se alisan y aparece el cutis completamente terso y suave como el de una niña. La rapidez fulminante con que Tersina alisa las arrugas del rostro, es lo que constituye el encanto de la mujer moderna. Una sola aplicación al salir de casa basta para lucir en el teatro, en la calle o en las reuniones sociales, un cutis de veinte años. Tersina se vende en las principales perfumerías de España a pesetas 8,50 el frasco, timbre aparte

Laboratorios Tersina
Calle Delicias, 28. - Madrid.

**EDREDONES
MUEBLES
LAMPARAS**
LA "AMERICA"-Idiáquez, 6

MAR Y PUERTOS

EL CALCULO DE LAS MAREAS

El problema de determinar las mareas es de gran complejidad, pero, para las necesidades de la vida marina, donde tiene poca importancia un cuarto de hora, se introducen simplificaciones que causan errores de algunos minutos, a veces de una hora, en las horas de pleamar y bajamar.

Si no existiera viscosidad en las aguas del mar y no hubiera rozamientos, la masa líquida seguiría exactamente el movimiento impuesto por las atracciones del sol y la luna. El retardo del movimiento de las aguas respecto a la acción lunisolar es de unas 36 horas en alta mar; de modo que la marea correspondiente, teóricamente, a 7 horas de un cierto día, se observa en alta mar a 19 horas del día siguiente.

Junto a la costa, el fenómeno es mucho más complicado y no puede someterse al cálculo más que en casos muy particulares; hay sitios donde no se observa más que una marea al día y otros donde se miden dos. Esta irregularidad es constante para cada comarca; de modo que la práctica ha aconsejado medir el retardo que presentan las mareas en los puertos, valor que, aunque no es constante, se acepta como tal tomando el valor medio observado durante muchos años. La diferencia entre este retardo y el observado en alta mar, es la constante llamada "establecimiento de puerto". En San Sebastián el Almanaque Náutico del Observatorio e Instituto de Marina de San Fernando, es de 3 horas 20 minutos.

Suele calcularse, aproximadamente, la hora de la pleamar en la mar libre, determinando la hora del paso de la luna por el meridiano del lugar. Para ello basta sumar a la hora del paso dada en un anuario astronómico o náutico "solvente", la diferencia de longitudes, expresada en tiempo, entre el meridiano inicial, que suele ser el de Greenwich, y el del lugar, si éste está al Oeste de aquél, y restar en caso contrario. Para que el cálculo sea más exacto, debe tenerse en cuenta el retardo proporcional de la luna; es decir, el retardo que corresponde a esa diferencia de longitudes, sabiendo el retardo—que es variable—de la luna en una vuelta completa a la tierra.

La marea es debida a las atracciones de los astros y es mayor por su mayor proximidad, la de la luna que la del sol. Por esto la del sol se usa como corrección; pero corrección que no es siempre despreciable dentro de la aproximación que permite la teoría y la práctica. Si la luna pasa por el meridiano antes que el sol, la resultante de las atracciones del sol y la luna irá con retardo respecto a la atracción de la luna sola, y con adelanto si la luna pasa por el meridiano después que el sol. De la diferencia de horas entre los pasos por el meridiano del sol y la luna depende, pues, en primer lugar esta nueva corrección.

Esta influencia del sol será tanto más pequeña relativamente, cuanto mayor sea la atracción lunar; de modo que la corrección dependerá, también, de la mayor o menor distancia a que se encuentren el sol y la luna de la tierra. Prácticamente, se desprecia la variación debida a las diferentes distancias entre el sol y la tierra, y quedan sólo para determinar esta corrección dos variables: la diferencia de horas entre los pasos por el meridiano del sol y la luna y la distancia de ésta a la tierra. Esta corrección puede llegar a valer una hora 19 minutos, negativa, y 36 minutos positiva. Es mayor en las mareas muertas y casi nula en las mareas vivas.

Vamos a calcular las horas de las marcas en el puerto de San Sebastián, el día 15 de agosto de 1930.

La luna pasa por el meridiano de Greenwich a 4 horas 0 minutos, despreciando los segundos. San Sebastián está a 8 minutos de tiempo de longitud Oeste de Greenwich. El retardo diario de la luna es, para esa fecha, de 43 minutos. Este retardo corresponde a 24 horas y la parte proporcional correspondiente a 8 minutos, es una fracción de minuto que podemos despreciar. Por tanto, la luna pasará por el meridiano de San Sebastián el 15 de agosto próximo a 4 horas ocho minutos, en hora oficial (tiempo medio de Greenwich). Si no se tuviera en cuenta la acción solar, la hora de la pleamar primera, sería 7 horas 28 minutos; es decir, la suma entre 4 horas 8 minutos (paso por el meridiano) y 3 horas 20 minutos (establecimiento de puerto de San Sebastián).

El semidiámetro aparente de la luna ese día es de 15 minutos de arco, 7 segundos. Para 4 horas 8 minutos de paso por el meridiano y 15' de semidiámetro, la corrección debida a la acción del sol es de una hora cero minutos, substractiva, según las tablas de Graffo, Cornejo, Herrero y Ribera, apellidos ilustres de marinos contemporáneos. Luego la pleamar será, no a 7 horas 28 minutos, sino una hora antes: a las 6 horas 28 minutos. La bajamar siguiente será a 6 horas 28 minutos + 6 horas + un cuarto del retardo lunar que ya hemos dicho es para esta época de 43 minutos, o sea, a las 12 h. 39 m. La segunda pleamar será a 6 horas 28 minutos + 12 h. + un medio del retardo = 6 h. 28 m. + 12 h. + 22 m. = 18 horas 50 minutos. Y así para otro caso cualquiera.

Es muy corriente, al calcular la marea prescindiendo de la acción del sol, y muy corriente, también, aunque injustificable, calcular mal hasta la sola acción lunar. Como ejemplo, bastará citar los cálculos de mareas que se exponen en la Concha este verano, cálculos en los que no interviene el Observatorio de Igeldo.

Puede explicarse esta falta de precisión por la pequeña importancia que puede tener una variación de media hora más o menos en las de pleamar o bajamar. Porque, a simple vista, es muy difícil apreciar la hora en que las aguas alcanzan el máximo o mínimo nivel; y si se emplean aparatos mareógrafos para determinarlo, la dificultad material, que queda vencida, se substituye por la variación que en la hora calculada introducen otros factores que no pueden fácilmente someterse a cálculo como los astronómicos. Son los factores meteorológicos: presión y viento. Una presión por bajo de la normal, hace subir la marea más de lo previsto; un viento que sople hacia tierra también la hace aumentar. Y el juego de estas influencias y de las contrarias, puede acelerar o retardar el momento físico de la pleamar, a pesar de todos nuestros cálculos hechos con arreglo a las verdaderas y únicas normas científicas.

Aquí, en San Sebastián, un buen amigo, ya de alguna edad, me enseñó hace tiempo la regla de la epacta, que usan los pescadores y aflo-

nados a cosas de mar para calcular las mareas en la costa guipuzcoana. El la aprendió cuando era mozo y la conserva en su memoria como algo maravilloso y de una exactitud insuperable. Lo maravilloso es su memoria; lo insuperable su afán noble de saber. En cuanto a la regla... La regla es práctica cuando importa una hora más o una hora menos. Veámoslo:

Epacta del año, 30. Sumémosle 45, que es la fecha del día cuya pleamar vamos a calcular. Tenemos 45. Sumemos a 45, 6, que es el número de orden del mes de agosto (para estos menesteres se considera que el año comienza el mes de marzo). La suma es 51. Quitemos 15 tantas veces como podamos: podremos tres veces, y nos quedarán 6 de residuo. Anotemos este 6. Restemos de 15 el 6 anterior y nos quedarán 9. Este 9 debamos multiplicarlo por 12 minutos, o sea, por un quinto de hora: obtendremos 108 minutos, o sea, 1 hora y 48 minutos. Y sumando al 6 que anotamos, 1 hora 48 minutos, tenemos como hora de la primera pleamar, 7 horas 48 minutos. Astronómicamente, la pleamar sería, como hemos visto, a las 7 horas 28 minutos. La verdadera pleamar, a las 6 horas 28 minutos.

Como se vé, con esta regla no se calcula más que la marea lunar y no de una manera exacta.

M. DOPORTO.

MOVIMIENTO EN NUESTRO PUERTO

En nuestro puerto entró ayer el vapor "Micaela", con carbón, de Gijón.

No se registró ninguna salida.

En el puerto de Pasajes hubo durante el día de ayer el siguiente movimiento de buques:

Salidas: "Mont Sevy", de Gijón, en lastre;

"El Caudal", de Burdeos, en lastre; "Lahueck"

de Bilbao, con carga general; "Cabo Quejo",

de Bilbao, carga general, y "Arnabal Mendi",

de Santander, también con carga general.

No se registró ninguna entrada.

LA PESCA

Por causa del mal tiempo, las parejas permanecieron de arribada forzosa.

EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 10.516 kilos, a 5'85 pesetas el kilo; merluza mediana, 8.245, a 4'10

la grande, y a 3'30 la pequeña; pescadilla,

15.043 kilos, a 2'60 la de bou y a 1'80 la de

pereja; gallos, 1.870, a 2'85 mayor; besugo

de arrastre, 2.928, a 1'85; bacalao fresco, 822,

a 1'90; cabras, 343, a 1'55; congrio grande,

338, a 3'15; sapo, 2.354, a 2'00; chicharro

grande, 304, a 0'85; panchos, 107, a 2'90; mar-

lines, 10, a 1'90; ordinarios, 11.443, a 0'40;

atún, 2.068, a 2'60 mayor; palomita, 44, a 1'00

mayor; langosta, 1.095, a 9'55 mayor.

EN PASAJES

Descargado en Muelles y Almacenes de Pasajes de San Pedro:

Pescadilla, 8.307 kilos; merluza, 6.442; sa-

pos, 1.058; gallos, 941; potas, 104; chichar-

ros, 47; lenguados, 10; calamares, ocho; per-

lón, 18; besugo, 310; panecas, 67; ordinarios,

1.695 kilos.

Total descargado, 19.007 kilos, de los que

6.705 kilos se dedicaron a la exportación.

EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igeldo:

Presión al nivel del mar, 1.023'2 milibares;

Temperatura del aire a 1'20 metros del sue-

lo, 17'0; Humedad, 72 %; Tensión del vapor

de agua, 13'9 milibares; Viento: dirección W,

velocidad, 5'0; Nubosidad, 10 décimos; Estado

del mar, marejada ligera; Meteoros, bruma li-

gera; Temperatura del agua del mar, 21'4;

Temperatura de la arena de playa, 22'0; Tem-

peraturas: máxima 18'4, mínima 13'8; me-

dia 16'4; mínima a 10 cms. sobre yerba, 12'4;

Precipitación, 0'9 milímetros; Recorrido del

viento, 491 kilómetros; Insolación, 6 h. 20 m.

ó 45 %; Evaporación, 2'0 milímetros.

Tiempo probable en Guipúzcoa y el Golfo

de Vizcaya durante la mañana del 15: Viento

moderado o algo fuerte del Noroeste; alguna

lluvia y claros; marejada y ligera mar de

fondo.

Situación atmosférica a siete horas del jue-

ves, 14: El anticiclón atlántico, centrado al

norroeste de Azores, se prolonga por una

cuña de altas presiones hasta el Noroeste de

España; al Norte y Nordeste de él existe una

zona depresionaria de gran importancia, cuyo

influjo se extiende a toda Europa occidental y

produce vientos algo fuertes y bastante mar,

en el Canal de la Mancha.

En Guipúzcoa el tiempo es muy inseguro,

y probablemente se producirá algún chubasco

algo fuerte seguido de claros y aguaceros.

En la región del Cantábrico próxima a nues-

tras costas hay marejada ligera y los vientos

soplan flojos o moderados del Oeste.—Doperto.

A los bañistas

Usad el producto NUCIFERA, de aceite de

coco depurado y compuesto de otras sustan-

cias antisépticas y refrescantes, que os pre-

servará de quemaduras del sol, picaduras

de moscas, cínifes y demás insectos. Ahuyenta

notablemente las pulgas y os libraréis de

sus molestias.

Preparación y venta: Farmacia de Azcá-

rraga, Plaza de Guipúzcoa, 9. Precio del

frasco grande, 3 pesetas; pequeño, 1,25.

Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación

el médico especialista Juan Echevarría.

DIPUTACION, 1, 2.—BILBAO

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clínico de la profilaxis antivenérea

Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1.º, izqda.—Telf. 1-32-42

UN BUEN CAFE
FACILITA LA DIGESTION

LA MARCA

IMAZ
ES UNA GARANTIA



Semana Grande

La mejor colección de pieles finas,
abrigo y renards las presenta

Gran Peletería Francesa

HERNANI, 7

Casa central en MADRID

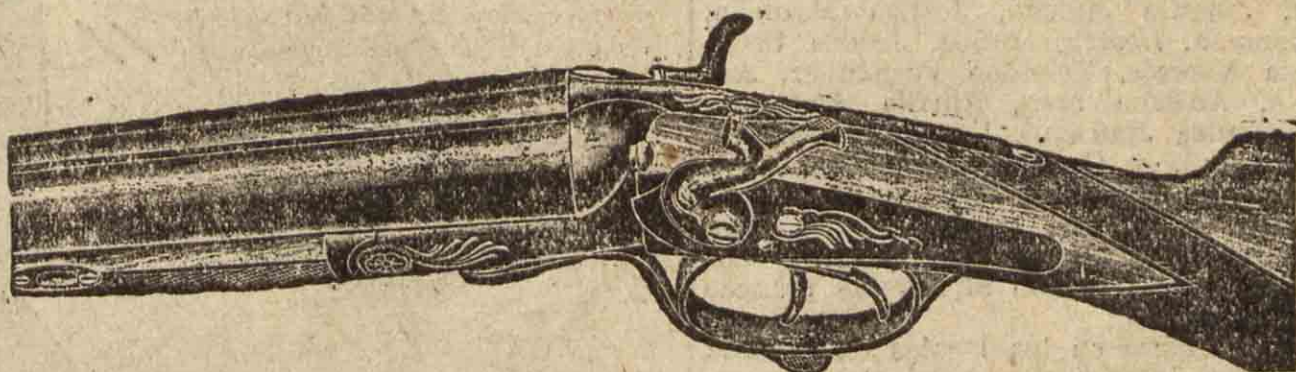
CARMEN, 4

Busque el coche

Fantasma Chevrolet

Esta tarde (sobre las 7) en el

PASEO DEL PRINCIPE



CASA LARRINAGA

Armas y municiones

Venta y reparación

Plaza de Guipúzcoa, 11

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-24-14

Segunda Feria de Industrias del Mar

Del 25 de Agosto al 10 de Septiembre

PALACIO DEL URUMEA

SAN SEBASTIAN

Balneario de Betelu (NAVARRA)

A 40 kilómetros de San Sebastián (vía Tolosa)

MANANTIAL ITURRI-SANTU Sin rival para afecciones de laringe y bronquios.

MANANTIAL DAMA-ITURRI. Agua de régimen similar a VITEL.

MODERNISIMA INSTALACION BALNEOTERAPICA. Cocina excelente con personal del Hotel Palace, de Madrid.

Solicítense prospectos con detalles al Administrador del Balneario o a

Fuenterrabia, 3. — PUBLICIDAD DEL NORTE — San Sebastián

"La Voz" en Tolosa "La Voz" en Pasajes "La Voz" en Bayona "La Voz" en Rentería

UN PLENO RELÁMPAGO

Presididos por el alcalde, señor Azurza, y con asistencia de los concejales señores Caballero, Gurruchaga, Zanon, Barrenechea, Otamendi, Echeverría, Alcora, Aramburu y Lasa, se celebró un Pleno municipal, con el que terminaron los del segundo cuatrimestre. No es posible más brevedad. Veamos lo tratado.

Se da lectura a un extenso informe de la Comisión de Ensanche, por el que se consignaba las conclusiones siguientes:

Primera. Adopción en su tipo máximo de la Ordenanza provincial de contribuciones especiales, aplicando a todas las obras que, comprendidas en la misma, ejecute el Ayuntamiento.

Segunda. Apertura y urbanización completa de la calle D del Ensanche.

Tercera. Autorización al alcalde para que en nombre del Ayuntamiento y con el asesoramiento en cada caso que crea conveniente, tramite la ejecución de los anteriores acuerdos y gestione cuanto sea necesario a la resolución definitiva.

A continuación de una moción o voto particular del vocal de la Comisión de Ensanche, don Pedro Otamendi, disintiendo de la manera de pensar de sus compañeros de Comisión firmantes del anterior escrito, opinando en el sentido de que no se abra la calle señalada en la letra D, en la forma que se propone, sino haciendo al propio tiempo el trazado y urbanización de las calles perpendiculares a ella, y en esa tesis arguye varias razones.

El Pleno, después de varias consideraciones, opta por aprobar el dictamen de la Comisión de Ensanche, rechazando el voto del señor Otamendi.

Tratado a continuación el dictamen de la Comisión de Hacienda, con respecto a la deuda de 750.000 pesetas a la Caja de Ahorros, se aprueba proponer la ampliación en 100.000 pesetas más, que el interés sea el 5 por 100 y la cancelación el 31 de diciembre.

Se aprueban las cuentas municipales correspondientes al año 1929, corriendo igual suerte los extractos de las sesiones celebradas durante el segundo cuatrimestre.

En ruegos y preguntas el señor Barrenechea pidió que se recabe del arquitecto municipal la redacción de los planos correspondientes para estudiar la posible urbanización de la zona que comprenden los terrenos de Berazubi, encareciéndole que termine su trabajo en forma que puedan ser sometidos a los Plenos del último cuatrimestre, que se celebrarán en diciembre.

Le contesta el señor Zanon que en parte está corregido este defecto y que pronto lo será en su totalidad.

Se levantó el Pleno, sin más asuntos, y hoy tenemos Permanente, donde probablemente habrá más...

LA COLONIA DE NIÑOS

El viernes regresarán de Orío los 30 niños que han pasado los quince días, para que este día vayan a la misma playa otras tantas niñas pobres y enfermas, que permanecerán hasta el día 31 del actual.

Las designadas por los facultativos que realizaron el reconocimiento médico, son las siguientes:

Maria Cruz Rezola, Pilar Echezarreta, Aurora Doloresarena, Fernando Gaztañaga, Josefina Bernal, Miren Estomba, Maria Dolores Cabezon, Eusebia Rezola, Jesusa Bermejo, Teodora Suarez, Elena Ormazabal, Josefa Pagola, Josefa Cipitria, Pepita Clemente, Concha Sasiain, Margarita Artola, Juanita Jimeno, Jesusa Mauleón, Asunción Esnaola, Beatriz Muñoz, Jesusa Echeverría, Adela Vicente, Trinidad Fernández, Antonia Lluvia, Antonia Saez, Amalia Saralegui, Carmen Fernández Jauregui, Conchita Mendivil, Eulogia Auzmendi, y Candida Michelena.

Se previene que las niñas deberán venir provistas de una toalla, una muda, calzado para lluvia y abrigo. Si el tiempo está propicio vendrán el día de la salida con alpargatas blancas y calcetines blancos.

Deberán presentarse en los locales de la Cruz Roja, a las tres de la tarde, para el reconocimiento definitivo, siendo la hora de salida para Orío a las cuatro de la tarde.

NATALICIO

Ha dado a luz con toda felicidad una hermosa niña, doña Luisa Huarte, esposa del probo empleado de Hacienda, don José Lardies.

Nuestra enhorabuena al matrimonio, por su primogénito.—C.

LA COMISION PERMANENTE

Acuerdos tomados por la Comisión Municipal Permanente en su última reunión:

Manifestar al director de la Caja de Ahorros Provincial, que este Ayuntamiento tiene consignada en el presupuesto ordinario del corriente año, la suma de mil pesetas, con destino al Homenaje a la Vejez.

Inscribir en el Catastro territorial, a nombre de don Jerónimo Arratibel, la casa adquirida mediante compra efectuada a los albaceas testamentarios de la finada doña Antonia Erquicia, en el distrito de San Pedro.

Examinado el escrito presentado por el concejal don José Golcochea, renunciando al cargo, por causas de incompatibilidad, en virtud de haber sido nombrado juez municipal, dispone se de cumplimiento a lo preceptuado en el artículo 89 del Estatuto municipal.

Disponer se anuncie la vacante de la plaza de barrendero municipal del distrito de San Juan, con el sueldo de 2.160 pesetas, con el fin de que los aspirantes puedan presentar las solicitudes en el término de quince días.

Proceder a la recepción definitiva de las obras llevadas a cabo para la prolongación del colector general en el distrito de Ancho, así como las relacionadas con la construcción del nuevo depósito de aguas en San Juan, y devolver en su consecuencia las fianzas constituidas por los contratistas respectivos, y

Aprebar la liquidación correspondiente a los trabajos de construcción del nuevo apadero en la carretera general, próximo al camino que se dirige a San Pedro, así como diversas facturas, previo el dictamen correspondiente.—C.

NUESTRA FIESTA NACIONAL

Es un pueblo especial este buen pueblo francés. Bástale ver anunciado un espectáculo cualquiera para que acuda en masa hasta llenar todas las localidades. Jamás se retrae ni hace el vacío mientras no se muestre defraudado. Y si el espectáculo tiene la emoción y la visibilidad de nuestra fiesta taurina, las "courses de toros" levantarán el entusiasmo en todos los pueblos de la región pirenaica.

Así lo demostró el público en esta ocasión, donde ha bastado un simple comunicado en la prensa anunciando en cuatro líneas el programa de las dos corridas de toros que han de celebrarse el 24 del corriente y 7 de septiembre próximo, para que ya acudan por cientos ante las taquillas en demanda de billetes.

El cartel de la emoción, como ya lo calificó un excelente colega, ha obrado el milagro. Fortuna cuenta en Bayona sus admiradores por millares. De Carnicerito se sabe que es tan modesto como temerario. En cuanto a Armillita, el público háse enterado de sus éxitos conseguidos en las corridas de feria celebradas en Coruña, donde cortó orejas y rabos de los bichos que le tocaron en suerte, siendo ovacionada todas sus faenas y eso que toreaba al lado de los "ases", Lalanda y Bienvenida.

De los toros que van a ser lidiados, con nombrar la ganadería de Parladé está hecho su mejor elogio, pues es divisa que figura en todas las grandes plazas.

Nuestra fiesta nacional será presenciada por diez mil espectadores, número que cabe en la plaza, porque los toros atraen al público sobre todo otro espectáculo.

DE SOCIEDAD

Para pasar unos días en casa de sus allegados, los señores de Samperio, ha llegado de la Argentina, el distinguido matrimonio don Rafael Uranga y su esposa.

Llegó de Gijón para pasar una corta temporada, don Eusebio Lorente.

También lo efectuaron de Pamplona, los niños María Jesús y Pepito Sainz.

INFORMES

Se aprueban los siguientes:

De la Comisión de Gobernación.—Autorizando a don José María Camarero, para instalar un puesto en el Mercado, en las condiciones que se puntualizan.

De la Comisión de Fomento.—Concediendo licencia a don Ventura Cortés, para la ampliación de huecos en su casa de la calle Capitaneña, número 6.

De la Comisión de Luz y Agua.—Accediendo al suministro de agua que interesa don Valentín Mendizabal, con destino a obras en construcción.—C.

Academia de corte Sagardoy

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbieto, 58, segundo (frente a Bellas Artes).

EL BUFALO FABRICA DE IMPERMEABLES



TRINCHERAS
Y
GABANES
DE
CUERO
1ª EN ESPAÑA



25%
MAS BARATO
QUE
EN FRANCIA

He aquí una familia feliz, todos se sonríen porque llevan impermeables

EL BUFALO

Impenetrables al agua, son los preferidos por las personas de buen gusto

Fábrica: Peña y Goñi, 3

Sucursal Exposición Avenida, 28

Transforme su vida
disipe la
Neurastenia
tomando desde hoy
mismo Jarabe de
HIPOFOSFITOS
SALUD

Regenera, fortalece
y vivifica.

No admita el Reconstruyente a granel.

Pida
JARABE SALUD
para evitar
imitaciones.

15 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

"La Voz" en Zarauz

DE FIESTAS

Con gran concurrencia de público se ha despedido la Compañía del Circo Parish, de Madrid, que debutará hoy, viernes, en Deva para luego trasladarse a Bilbao.

Los números presentados por esta Compañía han gustado extraordinariamente y fueron aplaudidos con entusiasmo.

Las calles de la villa han tomado ya el aspecto de los grandes días festivos. Un número enorme de forasteros da a la villa la animación propia de víspera de toros.

Hoy tendrá lugar la primera novillada, inauguración de la nueva plaza, para la que existe gran entusiasmo.

El ganado de Etxura tiene fama de bravo y manejable. El llegado para ser lidiado en estas fiestas es de bonita lámina, y si su juego responde a su presencia, dará gratos días a los aficionados taurinos.

Esta tarde, a las cuatro y media, actuará Rey Conde, torero de los que se afirma harán hueco entre lo mejor de la novillería.

Mañana, sábado, tendrá lugar la charlotada, y pasado mañana, domingo, actuará Pedro Ocojo, pues Mocito ha quedado imposibilitado para torear, por ahora, a causa de una reciente enfermedad. La actuación de Ocojo es esperada con interés por sus últimas actuaciones en Zumaya.

Para hoy está anunciado el siguiente programa: A las siete de la mañana, diana por las Bandas municipal, dulzaineros de Mondragón y juglares; a las diez, misa mayor; a las doce, concierto por la Banda municipal; a las tres de la tarde, solemnes cultos religiosos.

A las cuatro y media de la tarde, novillada a cargo de Rey Conde.

A las seis, baillables por diversas bandas de música; a las diez, fuegos artificiales.

Día 16.—A las ocho de la mañana, diana; a las diez, concurso de aurreaskularis con importantes premios; de doce a una, exhibición de los dantzari-trixis; a las tres de la tarde, partido de pelota en el Noiz-Bait.

A las cuatro y media, charlotada a cargo de Charlot, el Tonto y Llapisera.

A las seis, baillables; a las nueve y media, romería hasta media noche; a las diez, fuegos artificiales.

Día 17.—A las once y media, pasacalles por la Banda municipal; a las doce y cuarto, regata de traineras.

A las cuatro y media, gran novillada a cargo de Pedro Ocojo.

A las nueve y media, romería, fuegos artificiales, etc.

El programa, que es extenso, pues continuarán las fiestas hasta bien entrado el mes de septiembre, lo completaremos con otras noticias.

SOCIEDAD BUENA AMISTAD

La Sociedad Buena Amistad ha sacado a concurso su ambigü según pliego de condiciones que obra en Secretaría a disposición de los interesados.—C.

Las Bolsas

Ultimas cotizaciones
*** registradas ***

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARIS		BOLSA DE BILBAO	
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	72.95	Exterior Español 4 %	255.00	Interior 4 %	72.4
Exterior 4 %	82.75	Deuda Francesa 3 %	88.75	Amortizable 5 % 1927	100.85
Amort. 4 % viejo	76.75	" " 4 % 1918	100.75	Ayuntamiento Bilbao 5 %	96.0
" 5 % 1920	92.5	" " 5 % 1920	100.95		
" 5 % 1926	100.35	" " 6 % 1920	102.975		
" 5 % 1927 exento	100.25	" " 6 % 1927	105.65		
" 5 % 1927 con imp.	85.70				
" 5 % 1928	89.00				
Deuda Ferroviaria 5 %	100.00				
VALORES ESPECIALES		ACCIONES		ACCIONES	
Cédul. B.º Hoot.º 4 %	95.50	Banco de Francia	22055.0	Banco de Bilbao	130.00
" " 5 %	100.50	Credit Lyonnais	3015.00	" de Vizcaya	446.00
" " 6 %	110.00	Banco Francés Rio Plata	1060.00	" Urquijo Vascongado	965.00
" Argentinas 6 %	3.30	M. Z. A.	150.00	Sota y Aznar	915.00
ACCIONES		Riotinto ordinarias	435.00	Naviera Mundaca	98.00
3.º de España	599.00	De Beers	785.00	" Guipuzcoana	110.00
" Central	125.00	Goldfields	201.00	" Vasconada	360.00
" Hispano Americano	245.00	Tharsis	480.00	Marítima Nervión	70.00
" Español de Crédito	432.00			" Unión	225.00
" Hipotecario	449.00			Euskalduna	645.00
" Español Rio Plata	222.00			Ferr. del Norte	541.00
Duro-Felguera	94.95			" M. Z. A.	508.50
Tabacos	297.00			" Vascongados	800.00
Minas del Rif	552.00			" Santander-Bilbao	600.00
Ferrocarril del Norte	54.00			" de La Robla	660.00
" Alicante	5.95			Altos Hornos	1135.00
Metropolitano Alfonso XIII	181.00			Baseonia	120.00
Azucareras preferentes	161.00			babcock Wilcox	110.00
" ordinarias	70.75			Constructores Naval	787.00
Explosivos	1010.00			Hidroeléctrica Ibérica	223.50
Hispano Americana Elecdad	655.00			" Española	222.50
Mengemor	260.00			Unión Eléctrica Vizcaina	685.00
Hidroeléctrica Española	222.00			Electra de Viesgo	685.00
BOLSA DE NUEVA YORK		BOLSA DE LONDRES		Minera Diclido	1009.00
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		Minas del Rif	550.00
Bélgica 6 % 1925	104 1/2	Exterior Español 4 %	60 0/0	Minera Sierra Menara	150.00
Canadá 5 % 1922	105 1/2	Consolidado 2 1/2 %	55 3/4	Explosivos	110.00
Chile 8 % 1941	102 6/0	War Loan 5 % 1929-47	103 13/16	Papeleros	36.00
British 5 1/2 % 1937	115 5/8	Funding Loan 4 % 1960	91 0/0	Resineras	36.00
Holanda 6 % 1954	104 7/8	Victory Bonds 4 %	95 13/16		
Noruega 6 % 1944	105 1/8	Japón 4 % 1905	100 5/8		
Suiza 5 1/2 % 1946	105 1/8	" 5 % 1905	92 1/4		
ACCIONES		ACCIONES			
American Smeltin	65 1/2	Riotinto	541/8		
		Royal-Dutch	527/16		
		Shell Transport	425/32		
		Mexican Eagle ordinarias	0-12-0		
		OBLIGACIONES			
		Cédulas Argentinas 6 %	37 1/2		
		CAMBIO INTERNACIONAL			
		Franco	36.50	Libras esterlinas	45.12
		Liras	43.60	Reichsmark	211.75
		Franco belgas	129.75	Pesos argentinos	334.-
		Dólares	9.265	Franco suizos	180.30
		Pesos chilenos	1.10		

"La Voz" en Vergara

LA COMISION PERMANENTE

Estaba «au grand complet» cuando el martes último celebró su sesión semanal; y su primera labor fue la aprobación, además del acta de la sesión anterior, de estas recaudaciones de julio: Alhóndiga, 20.036'02 pesetas; matadero de ganado vacuno, 1.771'80, e ídem de cerda, 134'30.

Entre varias de las cuentas aprobadas figuraba una de la Dirección de Caminos de Guipúzcoa, de 182'25 pesetas, mitad que corresponde satisfacer al Ayuntamiento del costo de los trabajos de desescombro efectuados en Masterreka como consecuencia de la última inundación.

También se dispuso satisfacer, con cargo a la cuenta que la Diputación ha abierto con el Ayuntamiento y con el límite de pesetas 12.500, las 147'75 que, según una nota del señor Azcarate Ascasua, ha costado una misa que se va a interpretar el día de la inauguración del Congreso de Estudios Vascos.

Don Eduardo Torme García, nuevo juez de Instrucción del distrito, se ofreció al Ayuntamiento, por escrito que se leyó, particular y oficialmente, haciendo votos por las buenas relaciones entre ambos.

El día 31 pasarán por Vergara los corredores de una carrera ciclista que saldrá de Cestona. Como la hora aproximada en que lo harán coincide con la de la procesión a la antigua usanza que está anunciada para tal día, el alcalde dijo que por indicación suya la Comisión organizadora de dicha prueba deportiva había prometido salvar la dificultad indicada. La falta de consignación en los presupuestos impidió a nuestro Municipio conceder la subvención que se le pedía para esta carrera.

La fábrica de máquinas de coser Alfa organiza en Vergara para en breve un curso de bordado. Así lo comunicaba su gerente, don Juan de los Toyos, pidiendo para ello la cesión gratuita de alguna de las dependencias municipales, a lo que se accedió.

Una guía de Instrucción pública, que cuesta ocho pesetas, se dispuso adquirir, y por indicación del alcalde, que al parecer está en plena actividad reformadora, se convino en arreglar el local del servicio de incendios: adquirir mangas, lanzas, impermeables, etc., de lo que en otra sesión había hablado también; hacer un buen arreglo de diversas dependencias municipales, fijar señales para carruajes, pintar los balcones de la Casa Consistorial, arreglar el empedrado de Mizpildi, reforzar la banda de chistularis, haciendo uso del ofrecimiento de los señores Lascorain y Echániz; hacer un uniforme nuevo para el inspector... Esto estará para septiembre como para verlo.

Se dispuso satisfacer los gastos que ocasiona el traslado a San Sebastián del enfermo asilado Nicolás Larrañaga, para ser sometido a un tratamiento.

Se va a confeccionar un artístico programa de las fiestas del Congreso. Para ello se dispuso nombrar una Comisión integrada por los señores Irigoyen, Oyarzábal, Garbarró y Gallastegui.

El señor Zabaleta se ocupó de los abrigos e impermeables de los serenos, y se levantó la sesión.

EL ALCALDE TIENE ATRIBUCIONES

Para ordenar a la Banda la ejecución de conciertos extraordinarios, siempre que quede consignación en los presupuestos. Así dice el artículo del reglamento que nos mostró el señor Ruiz de la Prada antes de la sesión que reseñamos.

Quedan reconocidas por nosotros, aunque con la advertencia de que lo que dijimos fue debido a que tanto el señor De la Prada como el señor Uthillos, en la sesión de su «corp a corp» con el señor Zabaleta, dijeron que era atribución del alcalde la iniciativa de los conciertos extraordinarios, y que del Ayuntamiento era la de disponer su pago.

¿Está bien, don Luis?—C.

Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de San Sebastián

Se pone en conocimiento del público que el sábado, 16 de los corrientes, las oficinas de este establecimiento no se abrirán por la tarde. Únicamente la Sección del Monte de Piedad abrirá sus oficinas de seis a ocho de la tarde para el desempeño de ropas.

San Sebastián, 15 de agosto de 1930.—El director, Bonifacio de Furundarena.

Sociedad Española de Papelería

Se convoca a los señores accionistas de esta Sociedad a junta general ordinaria que se verificará el día 28 del corriente, a las once y media de la mañana, en su domicilio social (calle del Doctor Claudio Delgado de Amestoy, número 3, piso primero), para deliberar y resolver sobre los extremos a que se refiere el artículo 16 de los Estatutos sociales.

Para concurrir a esta Junta será preciso llenar los requisitos que determinan los Estatutos.

San Sebastián, 14 de agosto de 1930.—El presidente del Consejo de Administración, Eduardo Vega de Seoane.

R. REZABAL

DENTISTA

Fuenterrabía, 4, 1.º—Teléfono 1-35-06

BELLE
ARDINIÈRE
HENDAYE
Proveedores de las personas de gusto.

Sus impermeables de lujo
Sus ropas de sport y ciudad
Sus trajes y abrigos
Sus maillots para baño
Sus múltiples creaciones

LA CASA
LA MAS ANTIGUA

DENTISTA
A. RODRIGUEZ HERRERO
Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7
Fuenterrabía, 6, 1.º

Evite las malas digestiones tomando todas las días después de las comidas una copita del delicioso

ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

VILLAVA-NAVARRA-ESPAÑA

DEPOSITARIO EXCLUSIVO PARA SAN SEBASTIAN: Don Galo Oyón - Príncipe, 41 - Teléfono 10-918

"RYUN" S.L.
UANDIZAGA, 16
SAN SEBASTIAN

ACCESORIOS
PRECIO/SIN
COMPETENCIA

NEUMATICOS "KELLY"

PIEZAS DE RECAMBIO PARA AUTOMOVILES
CENTRAL EN IRUN: PLAZA ALFONSO XIII 5-TELEF. 286

"LA VOZ" EN IRUN**NOTAS MUNICIPALES**

Bajo la presidencia del alcalde señor Larrañaga y con asistencia de los señores Recarte, García y Ollo, se reunió la Comisión Permanente que trató de los asuntos siguientes:

Lectura del acta de la sesión anterior. Aprobada.

Recaudación por arbitrios del 1 al 10 del corriente, 24.703,01 pesetas.

Racturas presentadas durante la semana. Aprobadas.

Relación de reconocimientos practicados en la plaza de Abastos:

Embutidos, 3.000 kilos.

Jamones, 700, ídem.

Tocino, 523, ídem.

Mantequilla, 65, ídem.

Comunicación de la Excm. Comisión provincial participando el ingreso en el Hospital de un enfermo pobre. Pasa a la Administración del Hospital.

Dar cuenta del real Decreto aprobando el Reglamento para la provisión de las plazas de médicos titulares, inspectores municipales de Sanidad. Enterada.

Comunicación de los señores hijos de Lorda, agradeciendo el pésame que se les dirigió con motivo del fallecimiento de su padre. Enterada.

Escrito de los señores Nesprias y Mantecola, pidiendo la reposición del acuerdo adoptado en 30 de julio próximo pasado en relación con la demanda de permiso para edificar sobre terrenos de su propiedad cercanos al caserío "Ausocalt". Pasa a informe de Obras.

Quedó enterado de una circular de la Unión de Municipios relacionada con la información abierta para estudiar las modificaciones que conviene introducir en el Estatuto.

Se acordó encargar al Ayuntamiento de Oyarzun la adquisición de mojoneros para colocarlos en la línea divisoria de ambos términos municipales.

Dispuso la Permanente a propuesta del señor Ollo, vea la Comisión de Obras la manera de cubrir inmediatamente una regata del barrio de Behobia.

INFORMES

De la Comisión de Obras.—Autorizando a D. B. Ceberio, para atravesar la carretera de Erlaitz con un alcantarillado. Aprobado.

Idem, a D. A. Alsasua, para elevar un piso a su casa de la calle particular de los herederos de D. J. Salis. Aprobado.

En orden a una demanda de indemnización solicitada por don Martín Mendiola. Pasa a la Junta del Cementerio.

Proponiendo se acometa la tubería de agua recientemente colocada en el barrio de Abria a la general que pasa por el barrio de Behobia. A petición del señor Ollo quedó este informe sobre la mesa.

Proponiendo se solicite de D. O. Beiner, los documentos necesarios para ejecutar la permuta que propone. Aprobado.

De la del Cementerio.—Proponiendo la colocación de un teléfono en el domicilio del sepulturero. Aprobado.

Del Asilo-Hospital.—Relacionado con varias obras en dicho establecimiento. Pasa a la Ponencia de Obras para fijar el presupuesto.

RELACION DE ASUNTOS QUE HAN PASADO A ESTUDIO E INFORME DE LAS PONECIAS Y COMISIONES

A la de Obras.—Escrito de don Luis Salis y otros cediendo al Ayuntamiento la propiedad de varias calles particulares.

Idem, de don Pedro López, pidiendo autorización para hacer una acometida de agua al edificio Casino de Irún.

Idem, de doña Mercedes Ponte (viuda de Martínez), pidiendo autorización para construir una casa en la calle de Uranzu.

A la de Fomento.—Escrito de varios vecinos de la calle Mayor, pidiendo la Banda para el día 30 por la noche, para festejar la fiesta de San Ramón.

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

A la de Beneficencia.—Idem, de don José Cabrito, pidiendo un socorro.—C

NOTICIAS

REGISTRO CIVIL.—Nacimientos: Eulalia Echave Maiz, María Obregón González del Corral, Ramón Fernández Iruretagoyena y Ruth Díaz Oliva.

Defunciones: José Leclercq Uranga, Pilar Barcaiztegui Olaciregui, Carlos Alonso Mendizábal, Petra Expósito Isasa, Josefa Echevarría Imaz.

MIEL DE JACARILLA

de AZAHAR FLORES, elaborada sin que para nada toque la mano del hombre.

De venta en: GARIBAY TEA ROOM, Andia, 5. AYESTARAN, Urbietta, 20.

CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO

FILETES DE ANCHOA Representante en Navarra: Pablo Ruiz. Constitución, 25. — Teléfono 20-79.

REUMATICOS ARTRITICOS

Baños termales radiactivos

ARNEDILLO (Logroño)

ATROPELLO DE AUTOMOVIL.—En la calle de Elcano fué arrollado ayer tarde por el automóvil de la matrícula de Madrid, 27.093, el niño de cuatro años Alfonso Orbeago, que resultó con una herida contusa en el cuero cabelludo y una contusión con hematoma en la frente. Recibió asistencia en la Casa de Socorro.

REPARTO DE RACIONES.—Ayer, como víspera de la Asunción de Nuestra Señora, el Ayuntamiento repartió entre los pobres de la ciudad, al igual que en años anteriores, 1.500 raciones de alubias, arroz, pan y otros artículos. El reparto se hizo como de costumbre en la Caja de Ahorros Municipal.

El director de esta entidad, señor Furundarena, nos envió una de dichas raciones, que hicimos llegar a manos de persona necesitada.

ATROPELLO CICLISTA.—En la calle de San Martín fué arrollada a mediodía de ayer por una bicicleta, la niña de cinco años María López Luengo. Conducida a la Casa de Socorro, recibió asistencia de una erosión en la rodilla derecha y contusiones en la cara, de pronóstico leve.

El ciclista se dio a la fuga, no pudiendo ser detenido.

FIESTAS DE SAN SEBASTIAN**AVISO AL PUBLICO**

La Compañía del Tranvía Eléctrico de San Sebastián a Tolosa pone en conocimiento del público que los días 15 y 17 saldrá de San Sebastián (Alameda) para Tolosa un servicio de viajeros a las 12'30 de la noche.

Una vez efectuado este recorrido, volverá de Tolosa para terminar en Andoain.

San Sebastián, 14 de agosto de 1930. — La Dirección.

Calzados "EL PELICANO"

LA MARCA MAS ACREDITADA

FABRICACION PROPIA :: 12 SUCURSALES

IDIAQUEZ, 3-Teléfono 13111-SAN SEBASTIAN

Ofrezca a sus invitados las delicias de una **GRAFONOLA "Viva-tonal"** con discos eléctricos **REGAL**, pero asegurándose de que su impresión es **"Viva-tonal"**

VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS

Salones de audiciones y ventas en

Columbia Graphophone Company S. A. E.

Sucursal: GOETARIA, núm. 5. - CASA INURRIETA- Teléfono 1-03-17

"LA VOZ" EN DEVA**UNA NOVEDAD POCO AGRADEABLE**

¡Ya vienen! ¡Ya vienen! Este es el grito de guerra que la gente madrugadora lanza el día de San Roque y siguiente.

Es en el mañanero encierro de los novillos que han de lidiarse por la tarde y que en Deva se celebra al igual que en algunos pueblos de Navarra.

El martes, sobre las seis de la tarde, tuvimos en la villa una novedad, que anticipó uno de los festejos más populares que en Deva se celebran.

A la hora indicada y cuando más gente transitaba por la carretera y Alameda, vimos a unos pastores que conducían entre unos mansos y a otros galgueros, cuatro novillos. Chicos y grandes, corriendo delante y detrás de los astados y la gente alarmada, tomando las de villadiego.

Los animalitos, que deben estar muy bien educados y con más sentido común que muchas personas, se han metido en el paseo y precisamente en donde se hallan colocadas las sillas para el público. Ni una mala mirada a las gentes, ni un desmán al indefenso público y corriendo, corriendo desaparecieron carretera adelante, como alma que lleva el diablo.

Total, que el encierro se ha anticipado este año unos días antes y a una hora poco agradable.

FLETA CANTA

Ayer tarde, en la iglesia parroquial, como víspera de la festividad de la Virgen, se cantó la tradicional Salve, habiendo acudido a la ceremonia las autoridades locales y un inmenso gentío, quedando sin poder entrar en el templo centenares de personas. También la Plaza Vieja, donde se habían colocado altavoces, estuvo muy concurrida.

Primeramente el eminente tenor Miguel Flea cantó el "Ave María", de Luccy, de manera magistral. Fué oída admirablemente en la Plaza Vieja, donde, como queda dicho, se colocaron altavoces.

Luego se cantó la Salve.

La ceremonia resultó brillantísima. Al terminar, el desfile resultó bastante deslucido a causa de la lluvia.

La afluencia de forasteros llegados en automóviles fué muy grande.

COMIENZAN LAS FIESTAS

Con la Salve y el Ave María de ayer dan comienzo las fiestas patronales. A oído hemos tomado nota de los festejos que han de celebrarse en la villa durante los días 15, 16, 17 y 18, porque programa no se hace en Deva y quien debiera tener interés, no nos ha pasado nota alguna. Pero como nos debemos al público, publicamos a nuestro modo el programa de festejos.

El día 15, solemne misa mayor y por la tarde, en la plaza de toros, la Compañía de William Parish dará una función de circo.

El día 16, San Roque, que es el día más popular del año en Deva, además de la consabida diana tocada por la Banda Municipal muy tempranito, habrá a continuación el clásico encierro de los novillos que han de lidiarse por la tarde y además un embolado para los aficionados.

A las nueve y media saldrá de la parroquia la procesión con la imagen de San Roque y delante los "danzarís" bailando ante el santo. Misa mayor en la ermita de San Roque y por la tarde, a las cuatro y media, primera novillada, lidiándose cuatro novillos, dos del país, que serán retirados al corral después de torrados y banderilleados, y dos de la ganadería de Casas, que serán estoqueados por el novillero Angel Rey.

El día 17, el mismo programa, menos la procesión, y el 18 la corrida titulada de "Marineros", que es uno de los festejos más bonitos que se celebran en Deva.

Como todos los años, habrá fuegos artificiales, con el consabido letrero "Deva saluda a los forasteros", que se hallarán sentados en los tendidos, mientras la gente joven baila en el ruedo al son del organillo.

En la Alameda, infinidad de atractivos y el Circo Ivanoff con sus terribles fieras.

Nada, que nos vamos acercando a la capital en esto de ferias.—C.

C. A. BOER

CON SUS APARATOS Y METODO

SUPRIME LA

HERNIA

UNA CONFIRMACION MAS

BARCELONA, 18 de julio 1930. Sr. Don C. A. BOER, Pelayo, 60. BARCELONA. Mi distinguido amigo. Tengo la satisfacción de participarle que con los aparatos de usted y siguiendo su excelente método, he obtenido la curación completa de la hernia, de la cual sufría hacía muchos años. Usándolos no tuve molestia alguna. Le doy las más expresivas gracias y pido al Señor que pueda usted continuar haciendo bien a tantos que sufren de hernia. Le autorizo para publicar esta carta. Es de usted atento y agradecido amigo y capellán q. e. s. m., JOSE VILADOMS Pbro. Plaza de los Angeles, 4. entresuelo. BARCELONA.

HERNIADOS los descuidados tenéis la culpa, los mal cuidados debéis confesar vuestro error; unos y otros corréis grandes peligros; debéis, sin más tardar, acudir a informaros en las visitas gratuitas del reputado especialista herniario. Sr. D. C. A. BOER, quien recibe en: SAN SEBASTIAN, sábado 16 agosto, HOTEL EUROPA.

Vergara, domingo 17, Hotel Idarreta. Guernica, lunes 18, Hotel Comercio. Durango, martes 19, Hotel Miota. Villafranca Oria, miércoles 20 agosto, Hotel Urteaga.

Vitoria, jueves 21, Hotel Frontón. Bilbao, viernes 22, Hotel Inglaterra. Pamplona, sábado 23, Hotel Quintana. Elizondo, domingo 24, Fonda Julián Lázaro.

C. A. BOER. Especialista herniario. Pelayo, 60.—BARCELONA

SARNA

CURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado **SULFURETO CABALLERO**

Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos SAN MARCIAL número 26. 1.º

GRAN LIQUIDACION

IMPERMEABLES - TRINCHERAS GABARDINAS - GABANES CUERO

FABRICA DE IMPERMEABLES

"El Gran Mundo"

HERNANI, 9

(Frente al Gran Casino)

PRECIO POR INSERCIÓN
-- UNA PESETA --

ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.
-- 1,25 PESETAS --

AGUERDESE: Con poco dinero puede asegurarse sus muebles contra incendios en "La Paternal", San Martín, 57. Telf. 13-3-52.

AFICIONADOS. Encargad vuestros trabajos en la Fotografía Leganés, 1.ª casa por su seriedad y esmero. Mayor, 2.—ZARAUZ.

AGENCIA Ayala. Se necesitan 50 chicas para todo; 25 doncellas y 30 cocineras. Eso, número 19. Teléfono 13-4-08.

AGENCIA B. P. "Vascogada". Centro colocaciones informado, antiguo, serio, acreditado; deseo 400 sirvientas; ofrezco cocineras

AGENCIA B. P. Ofrece casas América, París, Biarritz, Barcelona, Bruselas, Burdeos, Génova; grandes sueldos. Telf. 12-5-68.

AGENCIA B. P. Ofrece mozos comedor, ayudas cámara, dependientes; necesito botones, amas, pinchas, bares, camareras,

AGENCIA B. P. Ofrece excelentes nodrizas económicas, institutrices francesas, señoritas acompañar; necesito inglesas, alemanas.

AGENCIA B. Pastor. Necesito doncellas primeras y segundas, cocineras sencillas, chicas pueblo, niñeras, nodrizas, su casa.

AGENCIA B. P. La mejor; público distinguido; sirvientas escogidas; disponemos 2.000 colocaciones; coloca en el acto.

AGENCIA Plaza Escuelas. 5. Ofrece muchas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

ALQUILO en casa hermosa 2 o 3 hermosos gabinetes, 4 o 5 camas, ideales vistas al mar. Ascensor y baño. Zabaleta, 26, M. M.

ALQUILO hermosas habitaciones, todo confort, muebles nuevos, ascensor, baño, vistas mar, o medio piso. S. Francisco, J, 4.ª, Izda.

ALQUILO piso pequeño en Usandizaga, 10, 6.ª, vistas calle, ascensor; 600 ptas, temporada. Brecha, puestos 127 y 128. Tel. 12.949.

ALQUILO piso segundo, 135; local y oficina, 225, en Usandizaga, 21. Razón portero.

ALQUILO 1 o 2 camas, con o sin pensión; habitación higiénica, punto céntrico. Bengoechea, 3, tercero, C.

ANGLES: Fabrico somiers y mallas; cama turca, colchón de lana y almohada, 125 pesetas. Urdaneta, 4, Anglés.

A 4 Ptas. limpio trincheras y trajes de caballero; plumas a 3 ptas; señoras y niños, económico. Plaza Constitución, 17, segundo.

CAMA de matrimonio con tapizado en 40 pesetas y algunos muebles baratos; pliso faldas a 3 pesetas. Trueba, 9, 1.º centro.

CAMBIO bonita villa con jardín, situada Ondarreta (San Sebastián), por toda clase propiedad Francia. Apartado 88, San Sebastián.

CASAS, pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta). Teléfono 40-61.

CITROEN Cabriolet, 5-HP., y "Buik" sport, 7 plazas, perfecto estado, vendo. Avenida, número 28, portería.

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

¿DESEA V. cambiar el puño a su paraguas? ¿Desea arreglarlo rápida y económicamente? Llévelo a "El Paraíso", Urbieta, 13.

EN LA EBANISTERIA de la calle Trueba, 9, se arreglan toda clase de sillas de paja y rejilla.

GANGA: El que disponga de 10.000 o 27.000 pesetas puede comprar casas que rentan 10.200 y 8.640 al año. Usandizaga, 16, 1.º

HACE falta chico para aprendiz en la casa Cano, peluquería de señoras. Hernani, 4.

HAGEN FALTA oficiales, ayudantes y gan-chilleras modistas de vestido Raguetta. Zubieta, letra E, principal, derecha.

HACE FALTA muchacha para todo con buenos informes; buen sueldo. Razón: Calle San Francisco, letra J, cuarto, derecha.

LOS PARAGUAS que no mojan. Los paraguas que no se rompen, se venden en "El Paraíso". Urbieta, 13.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquizado, 1, segundo. (Barrio de Gros).

MATRIMONIO sin hijos, alquila 2 habitaciones, económicas, vistas calle; se ofrece chofer de 27 años. S. Francisco, 2, 3.ª, derecha

MATRIMONIO solo, alquila camas nuevas a 250 pesetas; da pensión desde 7 pesetas. Estables desde 4. Miracruz, 23, 3.ª, Dcha.

MODISTA para niños y señoras; precios módicos. Peña y Gofí, 4, quinto; (hay ascensor).

NECESITO piso cinco camas, del 15 agosto a 15 septiembre; 400 pesetas. Dirigirse a las iniciales M. A., a esta Admón.

OCASION. Dos sillerías antiguas y manubrio en buen estado, vendo barato. "Angel el Saldista". Oquendo, 9. Telf. 12-6-19.

OCASION. Máquinas "Singer", varias, arreglos, gramófonos y piezas; compro papeletas. Plaza de las Escuelas, 1. Vacador.

OCASION. Vendo 3 pianos buen uso, y máquina "Singer", de sastrer; precio tirado. "Angel el Saldista", Oquendo, 9. Tlf. 12.619.

PELUQUERO, necesito para la peluquería de Julián Leunda. Mayor, número 12, Pasajes Ancho.

PELUQUEROS. Todo para vuestra profesión, lo mejor y más barato. E. Carasa. Laboratorio Hispano-Americano. Rentería. Tel. 61-73.

PELUQUERO que sepa ondular al agua y tintes, necesito para todo el año. Ramón y Cajal, 5, cuarto, izquierda; de 2 a 4.

PERDIDA pulsera de oro estilo Marruño, a la llegada del tren de Barcelona a las 11 1/2 noche. Se gratificará en R. Cajal, 5, 2.ª, C.

PERDIDA pulsera, eslabones oro y anillas ágata verde. Gratificarán entregándola en el Hotel Europa.

PERDIDA pulsera niña, con medalla, calle Matia. Se gratificará su entrega: Matia, letra S, segundo, derecha.—ANTIGUO.

PERDIDO imperdible barra oro y brillante, montado platino, dos zafros, falta uno. Se gratificará entrega en Vergara, 15, bajo.

PERSONA sola alquila segundo piso amueblado o no; cuarto baño. Informes: Teléfono 257.—IRUN.

PIANO-PIANOLA. 88 notas, magnífico estado, vendo barata. "Angel el Saldista". Calle Oquendo, 9. Teléfono 12-6-19.

PLANCHADORA, hace falta buena oficiala. General Echagüe, 9, bajo.

PRECISO chico 14-16 años; asistencia completa; hijo en la casa. Escriban padres Fotografía Leganés.—ZARAUZ.

PRISMATICOS ocho aumentos, con estuche de cuero, poco usados, vendo bajo precio. Bengoechea, 3, tercero, C.

RETRATESE EN FOTO IBERIA. 6 pasaportes desde 150. La única que entrega 6 retratos a los 10 minutos. 6 postales, 5 ptas. Colón, 3.

SABANAS desde 2'90; cojines rellenos, 0'90; colchas seda, 10'50; delantales cocina, 0'75; madras, 2 ptas. metro. El Paraíso, Urbieta, 13.

SE ALQUILA bonito piso 3.º amueblado, con cuarto de baño y gas. Razón en Urbieta, número 49, droguería.

SE ALQUILA habitación amueblada a señora, señorita o matrimonio solo. San Marcial, 13, sexto, A.

SE ALQUILAN gabinetes amueblados casa de matrimonio sin hijos; ascensor y baño. Plaza del Centenario, 3, 6.º derecha.

SE ALQUILAN habitaciones, con pensión o sin ella, en la calle General Jáuregui, 6, 2.º

SE ALQUILAN 1 o 2 gabinetes con 2 o 3 camas; derecho ascensor y baño. Miracruz, 17, C, segundo, derecha.

SE ALQUILAN 2 gabinetes exteriores; uno con cama de matrimonio y otro con 2, derecho cocina. S. Francisco, 38, 3.ª, Dcha.

SE ALQUILAN 4 camas, con o sin pensión, para temporada o año. Fuenterrabía, número 13, cuarto, izquierda.

SE ALQUILA precioso piso, nueve piezas, cuarto de baño, cocina calefacción, ascensor. Diríjanse Apartado 62.—S. Sebastián.

SE CEDERIAN en la Avenida dos gabinetes con 2-3 camas. Razón: Publicitas; San Marcial, 17.

SE CORTAN trajes de señora y se preparan para primera prueba por 10 pesetas. San Bartolomé, 10, 3.º izquierda.

SE DESEA muchacho de 14 a 15 años para ayudante en granja avícola. Se le asistirá. "Villa Paqueta".—ASTIGARRAGA.

SE NECESITA chica joven para todo. Paseo de Colón, 2, 5.º izquierda.

SE NECESITA mujer o muchacha para la cocina; dormir en su casa. Urbieta, 40, tercero, derecha.

SE NECESITAN un ajustador y un electricista, con conocimiento de motores corriente continua. Escribid: Apartado 54.—S. S.

SE NEGESITAN 60.000 ptas., responde finca que vale 400.000, en 1.ª hipoteca; se pagará el 6 por 100 año. Usandizaga, 16, primero.

SE OFRECE ama seca, con buenos informes, de 40 años, poca familia. Salud, 18, 3.ª, D.

SE OFRECE chofer sin pretensiones. Informarán en Usandizaga, 8, 4.º derecha.

SERENO, licenciado de la Guardia civil, se necesita. Ofertas: José Fernández. Apartado número 84.

SE SIRVE leche a domicilio. Garantiza de seis de la mañana a diez de la noche. Servicio rápido. Llame al teléfono 13-5-96.

SE TRASPASA bar por no poder atender al establecimiento. Darán razón: Calle Birmingham, letra J, primero, derecha.

SE VENDE camioneta Citroen 10 HP toda prueba, propia para panadero o pequeña industria, 1.500 ptas. Facilidades. Telf. 1-32-95

SE VENDE coche niño seminuevo. Teléfono 10.151.

SE VENDE "Morris Oxford" torpedo 11-HP., a toda prueba, 3.500 ptas. Véanlo en garaje Franklin, Tomás Gros, 4.

SE VENDEN un caballo y un carro. Zabaleta. (Solar carbones).

SE VENDE por ausencia, urgente, coche de niño, casi nuevo; se dará muy barato. Sánchez Toca, 5, 2.ª, izquierda; de 2 a 5.

SE VENDE una bicicleta de niño, seminueva, de dos ruedas. Autonomía, 15, carbonería.

SE VENDE una carrocería de camioneta, seminueva, y una prensa. Calle Rentería, 5. PASAJES ANCHO.

SOMBRILLAS para jardín y playa, a 40 ptas. Preciosas sombrillas cretona, a 475. "El Paraíso", Urbieta, 13.

TRASPASO, por ausencia, 2 acreditados bares parte vieja; tengo pisos en venta; dinero hipotecas. G. Jáuregui, 3, tercero, Mardura.

TRASPASO tienda China, Japón; sellos de colección, con o sin existencias; renta barata. Razón: Usandizaga, 19, primero.

T. S. H. Alimento su aparato directamente de la corriente, rechace pilas y acumuladores. Solicite un ensayo. Prim, 18.

VENDO rejilla superior y trabajo en rejilla y anea. Trabajo esmerado. Esterlines, 5, tercero, derecha.

VENDO tres mulas, acostumbradas a todo trabajo, en buenas condiciones de pago. Dirigirse: Librería Valverde, Pasajes Ancho.

VENDO un bote autorizado para paseos de viajeros y un chamel seminuevo. Dirigirse: Librería Valverde, Pasajes.

Fábrica de Impermeables
PETIT PARIS



15

pesetas
vale
un
pluma

Formidable stock

A medida en 6 horas

URBIETA, 39

Sánchez

Cartelera de espectáculos

FRONTON JAI-ALAI.—Grandes partidos de pelota para hoy, festividad de la Virgen. Momentáneo programa. Primero, a remonte, Ostolaza y Salaverría I contra Pastieg y Guetaria; segundo, a pala, Araquistain y Lejona contra Quintana IV y Jáuregui.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Compañía de comedia Carmen Diaz.—Funciones para hoy: A las siete menos cuarto de la tarde, la comedia en tres actos "El pájaro sin alas"; a las once menos cuarto noche, la comedia en tres actos "Los duendes de Sevilla".

GRAN KURSAAL.—Hoy, viernes, a las siete menos cuarto, últimas representaciones de la obra de gran éxito "Morena y Sevillana"; a las once menos cuarto, el magnífico espectáculo de revista "Las Bellezas del Mundo", por la Compañía de Velasco.

TEATRO DEL PRINCIPE.—Compañía del Teatro Lara, de Madrid.—Funciones para hoy: A las siete menos cuarto tarde y diez y media noche, la comedia en tres actos "Manos de plata".

SALON MIRAMAR.—Sesiones cinematográficas para hoy: A las cuatro de la tarde (infantil), "Leones al por mayor" (cómica) y "El héroe del colegio", seis partes; a las seis menos cuarto y siete y media, "Donde las damas toman" (cómica), "Revista núm. 32" y "¡Viva la ambición!", seis partes; a las diez y cuarto (programa doble), "¡Viva la ambición!" y "Adelante por el Principado".

PALACIO DE BELLAS ARTES.—Cinematógrafo. Sesiones para hoy: A las cuatro de la tarde (infantil), "Diario Metro núm. 40" y "Venturosa aventura", seis partes; a las seis menos cuarto y siete y media, "Arrea, caballo" (cómica), "Diario Metro núm. 40" y "El Caballero", siete partes; a las diez y cuarto (doble), "El Caballero" y "Venturosa aventura".

TEATRO TRUEBA.—Cinematógrafo. Sesiones para hoy: A las cuatro, seis menos cuarto y siete y media, "Félix en la Indusa", "Actualidades Gaumont núm. 51" y "Una aventura en China", cinco partes; a las diez y cuarto (doble), "Una aventura en China" y "Dos amigos y una mujer", seis partes.

CINEMA PETIT CASINO.—Sesiones cinematográficas para hoy: A las cuatro, seis menos cuarto y siete y media tarde, "Tomaduras de pelo" (cómica), "Actualidades núm. 52" y "Dos amigos y una mujer", siete partes; a las diez y cuarto (doble), "Dos amigos y una mujer" y "Noches del Tropic", en seis partes.

TABERNA VASCA.—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

DANCING LA BOMBILLA.—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio con el variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

BANDA MUNICIPAL.—Programa de las obras que ejecutará hoy en el Paseo del Boulevard: De doce a una del mediodía:

1. "Suspiros de España", pasodoble.—Alvarez.
 2. "Scherezada", suite sinfónica.—Korsakow.
 3. "Tanhauser", ópera.—Wagner.
- De ocho a nueve de la noche:
1. "L'Art del Valenciá", pasodoble.—Sosa.
 2. a) Muñeira; b) Intermedio de "La Melga"—Guridi.
 3. "Pan y Toros", fantasía.—Barbieri.
- De diez a once:
4. "Curro Vargas", selección.—Chapi.
 5. "La Torre del Oro"—Giménez.
 6. "Le Lorient", polca de flautín.—Travillat.

CAMPOS ELISEOS

— GRANDES BAILES —

Hoy, viernes, 15 de agosto, de cuatro de la tarde a nueve de la noche.

Juan Larre

NARIZ - GARGANTA - OIDO

Consulta de diez a doce y de tres a cinco

San Marcial 32 y 34. 3.ª :: Teléfono 1-26-48



30 años de investigación

científica y perfeccionamientos constantes, el empleo de los mejores materiales en su construcción y su comprobación rigurosa ofrecen la máxima garantía. Elija pues el tipo apropiado de

Bujía Bosch

De venta en todos los garajes y principales casas de accesorios para automóviles.

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono Urbano 1-00-24
Teléfono Interurbano 1-00-89

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián: 3 meses, 6 pesetas; 6 meses, 12 pesetas; 1 año, 24 pesetas. En el resto de España: 3 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18 pesetas; 1 año, 36 pesetas. En el extranjero: 3 meses, 12 pesetas; 6 meses, 24 pesetas; 1 año, 48 pesetas. Suma los mismos precios que en Guipúzcoa.



¡Día de la Virgen de Agosto! El día clásico, el día grande de San Sebastián. ¿Qué español poseedor de alguna cultura ignora lo que ha sido siempre un 15 de Agosto en San Sebastián? Y eso que la Virgen de Agosto se celebra en casi toda España con fiestas y corridas, con arreglo a la categoría y a las fuerzas de cada localidad; pero "la Virgen de Agosto" es privativa de San Sebastián. ¡Si hasta de los últimos confines de Andalucía vienen a pasar el día de la Virgen entre nosotros! ¡Si en todas las posiciones de África y en todas las Repúblicas americanas donde haya un vasco tendrán hoy un recuerdo la Concha y el Bulevar de San Sebastián!

Con el transcurso de los tiempos han cambiado mucho las cosas. No han sido solamente las costumbres.

Hasta hace unos cuantos años, "en tal día como hoy" no se cabía en San Sebastián. Hoy, con un doble de población fija y un cuádruple de población flotante, no diremos que estamos muy desahogados, pero tampoco nos ahogamos en aglomeraciones.

Entonces eran los tiempos en que indígenas y forasteros ambulábamos "del Bulevar a la Concha y de la Concha al Bulevar", y como nos encontrábamos todos constantemente y en los mismos lugares, siendo muchísimos menos que ahora parecía que éramos muchísimos más. Entonces no había más que Concha, Bulevar y Gran Casino. No existía Igeldo, ni el Paseo del Príncipe de Asturias, ni se organizaban esos paseos en la Avenida ni en el Paseo de la Concha; no se iba a tomar el aperitivo a La Perla, porque La Perla era una barraca casi indecente; ni se subía al Monte Urgull a pasar la mañana saturándose los pulmones de brisas marinas...

Entonces la obligación de todo donostiarra y de todo forastero era la de acudir puntualmente al Bulevar a las doce, a hacerse la ilusión de que se oía el concierto de la Banda municipal, y a apretujarse, pisotear y dejarse pisotear en el paseo "del asfalto", en el lado de Café de la Marina y de Casa Resines, en un espacio muy reducido, pero por donde no se dejaban circular coches. Entonces no había automóviles.

No era entonces tan lucida y brillante la ida a los toros, porque la plaza estaba en los terrenos de los actuales talleres de Música, y porque muchísimo público iba por la pasarela de la estación del Norte, cuya pasarela estaba al lado opuesto que ahora.

Era entonces la época de los pintorescos "trenes de toros" que partían desde Burdeos y que traían unos cuantos miles de franceses y francesas que hacían la comida "frappé" y se sentaban en los bancos de los paseos o en la playa de la Concha a despacharlas; pero que se dejaban los francos adquiriendo "Souvenirs de Saint Sebastian" y banderillas, "puestas por monsieur le matador", que les vendían unos "chaveas" industriales, a la salida de la plaza, y cuyas banderillas, con mucha sangre del toro, producida por el almazarrón, eran de confección casera.

Era en aquellos tiempos en que los sesudos varones que venían a pasar el día de la Virgen y algunos otros de la "Semana Grande", iban a bailar por las noches en las oscuridades de la Zurriola, a los acordes de "La Unión", "Santa Cecilia" y la naciente "Iruchulo"; cuando los centros de corrupción eran el "Bar Internacional" y el "Salón Variedades"; cuando a la una de la madrugada reinaba el silencio en la ciudad; cuando las excursiones veraniegas estaban limitadas a ir en tranvía a Rentería y Pasajes o a una visita en carruaje a Igeldo, a los dominios del "Padre Borrascas"...

¡Eran, para terminar, los tiempos en que no éramos cosmopolitas; los tiempos plácidos en que todos nos veíamos a todas horas, porque no salíamos "de la Concha al Bulevar y del Bulevar a la Concha"!

¡Por qué hemos de querer poner en parangón aquellos días de la Virgen de hace treinta años, y aun menos años, con estos de ahora?

La primera que ha cambiado ha sido la ciudad. Las vías de comunicación urbana y con el extrarradio, multiplicadas asombrosamente, y los automóviles, que han hecho desaparecer las distancias, han triplicado—y tal vez nos quedamos cortos—la extensión superficial de San Sebastián, y hoy, habiendo en la capital y sus al-

rededores muchas más de cien mil almas, no nos encontramos a todas horas y en todas partes, como cuando había cuarenta mil y no podíamos revolvernlos. Si hoy todos acudiésemos a la playa, aun habiéndose habilitado la de Ondarreta, sería imposible la estancia, por incapacidad, y eso que desaparecieron en buena hora las casetas, que se comían la mitad del espacio.

Hoy, lo más elegante, lo más distinguido es despreciar olímpicamente el paseo de mediodía en el Bulevar. Continúan fieles a las terrazas de los cafés algunos forasteros, los toreros, los ganaderos y los aficionados a toros. El paseo "en el asfalto" no solo pasó a la historia, sino que ha sido invadido por coches y automóviles; las gentes distinguidas toman el aperitivo en La Concha y se comen la mitad del espacio.

Hoy, sin embargo, hay muchísima mayor animación que en aquellos tiempos famosos "del día de la Virgen en San Sebastián". La han traído los que llamaremos "forasteros de un día" y a ellos los ha traído la gran facilidad de las comunicaciones, que en otras partes han favorecido a las empresas turísticas pero han fastidiado a hoteles, "restaurants" y casas de comidas; pero que a San Sebastián han favorecido grandemente, porque aquí no hay quien se marche después de la corrida y de tomar una cerveza. ¡Aquí, hay que quedarse a cenar... y un ratito de expansión!

¡Día de la Virgen! ¡15 de Agosto en San Sebastián!

¡Fue mejor cualquier tiempo pasado? ¡No, señor! — GORROCHA.

Servicio de correspondencia "Por Avión" para América del Norte y Central

A partir del día 1.º del corriente, se admite en todas las oficinas postales correspondencia para ser cursada «Por avión» con destino a América del Norte y Central, Antillas y Colombia, Guyanas y Venezuela, que partiendo de Europa por la vía corriente terrestre hasta los puertos de Cherburgo y El Havre y marítima de estos puertos a Nueva York, desde este punto sea cursada en aviones a los países indicados.

Los sobreportes que esta correspondencia ha de abonar, además del franqueo ordinario, por cada 20 gramos o fracción de 20 gramos son los siguientes: Para Canadá, Cuba, Estados Unidos e Islas Bahamas, 1'25 pesetas; para Haití, Puerto Rico, Santo Domingo y Antillas neerlandesas, 1'75; para Guatemala, Honduras, Nicaragua y Salvador, 2'50; para Méjico, 2; para Costa Rica, Panamá, Barbada, Guadalupe, Martinica y Trinidad, 3'25; para Colombia, Guyana, Venezuela y Antillas neerlandesas, 4'25.

Esta correspondencia podrá ser depositada en las oficinas del ramo, sin limitación alguna de día ni hora, si fuera ordinaria.

En la Diputación

Ayer no estaba en la Diputación el presidente señor Añibarro, que había salido en visita industrial acompañando al embajador de la Argentina, señor García Mansilla, a las fábricas de la cuenca del Deva.

Recibió a los periodistas el vicepresidente de la Diputación señor Pradera, quien les dijo que había estado a visitarle el capitán general de Madrid don Federico Berenguer, en visita de despedida, acompañado de uno de sus ayudantes.

Cómo viven los peces Curiosidades del Acuario

En la hora del atardecer, al terminar el paseo de circunvalación del Monte Urgull, saturado ya de brisa, es cuando el público irrumpe en mayor número en el Palacio del Mar, atraído por la fama creciente del Acuario y por el irresistible deseo de contemplar la agitación de los peces durante la comida.

Además ese género de establecimientos está muy poco extendido en el mundo. Es tan poco común un Acuario, que España sólo posee tres que merezcan ese nombre: los de Barcelona, Santander y San Sebastián. El más próximo del territorio francés es el de Arcachón. Existen también los de Roscoff, Banyuls-Sur-Mer, París y Mónaco, y algunos más en los que se consagran a los estudios de biología marítima con mayor preferencia que a la visión espectacular de especies colocadas en un medio que semeje la vida natural oceánica.

El sostenimiento de un Acuario es de mucho costo y dificultad y cada uno ofrece aspectos distintos por razón de la fauna, que siempre varía en cada zona marítima. El servicio de funcionamiento es permanente, no puede interrumpirse sin que se produzca una hecatombe en las numerosas familias piscícolas, cuya reposición es causa de grandes trastornos.

El público, que se sitúa en la sala oscura, en la que se refleja la tenue claridad que prestan las piscinas iluminadas aquí por catorce mil bujías, no se percató del todo respecto a la vigilancia, siempre alerta, que hay en el interior, en la sala de máquinas, con sus dos motores y sus dos bombas potentes, sus intrincadas redes de tuberías, válvulas y depósitos de alimentación de agua de mar y potable que nutren a los peces de líquido renovado con su oxigenación, que les evita la asfixia inevitable.

Actualmente existen unas setenta especies diferentes que suman miles de individuos formando "tribus" entre las que se toleran entre sí y con separación conveniente entre las más feroces que atacan sembrando la muerte de las pacíficas o peor dotadas de elementos de defensa y combate.

Todos los peces poseen ese elemento. Pongamos por caso el "Torpedo marmorata", vulgarmente llamado Tembla, Tremoliga o Pez eléctrico, cuyo ejemplar se pone al alcance del público para experimentar la sacudida que da cuando se le molesta un poco con la mano. El órgano eléctrico no es solamente un arma defensiva, sino que también le sirve para matar o paralizar los pequeños animalitos de los que hace presa. Apenas se le acerca un pez, se precipita sobre él dicho Torpedo, le horripila por la impetuosidad de su ataque y le paraliza con una conmoción eléctrica. Después le devora. Algunas personas, principalmente las señoritas, gustan de la impresión de la descarga, que es suficientemente fuerte para obligar a retirar la mano. Los hombres, más cobardes a veces, se complacen en martirizar cruelmente al animal atacándole arteralmente con bastones, paraguas, cortaplumas y objetos duros, hasta el punto de que hay que retirarle muerto. De nada sirve la apelación a la cultura y buen gusto que está escrita sobre la pila.

El homar (Mishera) crustáceo de gran tamaño, tiene sus quelas o tijeras potentes capaces de cortar de cuajo un dedo; el Calamar (chipirón), su negra tinta que arroja al enemigo para huir u ocultarse; las anémonas y los pulpos hacen intervenir el efecto químico y venenoso de sus cápsulas urticantes o de sus glándulas salivares: los Trygones y Myliobatis (bustangas y águilas marinas), su punzón doloroso en la región caudal, tan temido por los pescadores; y los congrios, su boca dentada, muy peligrosa por la rapidez del impulso. Estos peces que tanto llaman la atención en nuestro Acuario, tan voraces que devoran los jóvenes individuos de su misma especie, han crecido en su cautiverio "taclas a su excelente apetito. Estos bellos ejemplares están casi domesticados, y es posible que pronto saquen la cabeza del agua para dejarse acariciar por los encargados de suministrarles alimento.

Se ha dado en creer que los peces, a pesar de tener vida y movimiento, son como los juguetes de hojalata, que andan con la cuerda de una maquinilla interior. El mar en su inmensidad nos aporta una variedad infinita de seres en los que están aún más desarrollado el instinto que en los animales. Una observación constante de los habitantes del Acuario nos llevaría a esa conclusión, dejándonos atónitos al comprobar ciertas maniobras que parecen reservadas a personas de plena conciencia moral.

En el Gobierno civil

VISITAS Y CONFERENCIAS

El gobernador, señor Santaló, no pudo asistir ayer a la excursión por la zona fabril de la provincia, a la que fué invitado por el presidente de la Diputación, debido a los asuntos que reclamaban su presencia en el despacho del Gobierno civil.

Por la tarde asistió a la salve celebrada en la parroquia de Santa María,

Te benéfico La Fiesta del Dispensario, en el Kursaal

En los escaparates del establecimiento del señor Urdampilleta han sido expuestos los regalos donados para el magnífico festival que, a beneficio del Dispensario de Santa Isabel se celebrará el próximo martes, día 19, en los salones del Kursaal.

Los regalos, todos ellos de positivo valor y de buen gusto, han sido enviados por las señoras y señoritas de Sanjuanena, Arana, Mendizábal, Rezola, Casa-Valencia, etc., y todavía se espera recibir otros muchos, prometidos por prestigiosas familias de la aristocracia donostiarra y veraneante.

En la fiesta, amenizada por las mejores orquestas, habrá mesas de bridge y de mah-jong para los aficionados a esta clase de juegos y habrá, además, atracciones interesantísimas que llamarán poderosamente la atención.

Cada día aumenta el pedido de tarjetas de asistencia al festival. Tanto la colonia veraneante de nuestras playas, como la buena sociedad de San Sebastián, saben que la fiesta del Dispensario de Santa Isabel constituye todos los años el acontecimiento mundano más saliente y más brillante. No es de extrañar, por tanto, que todo el mundo trate de asegurarse un puesto entre los concurrentes a la fiesta.

En días sucesivos completaremos detalles relacionados con su organización.

Reunión del Patronato de Turismo

A las cinco de la tarde de ayer se reunió en la Diputación el Consejo del Patronato Nacional de Turismo. Presidió el conde de la Cámara y asistieron los señores López Roberts, Sangroniz, Santos Suárez, Castañeda y conde de Ruiseñada.

La reunión terminó a primera hora de la noche.

Se despacharon numerosos asuntos de trámite. El Consejo acordó volver a reunirse, también en nuestra ciudad, el día del próximo septiembre.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

15 AGOSTO 1900. — Día de la Virgen. Como siempre, el día 15 de agosto era también el día de la Virgen. Y decía LA VOZ lo siguiente: "Gran día el de ayer para San Sebastián. Los trenes vinieron atestados de gente. El tiempo fué hermoso. La animación, extraordinaria. El día de ayer es de los que dejan recuerdo imperecedero, porque todo en él fué grande y bonito. Hasta la corrida de toros fué de lo mejor que ha habido hace muchos años, aquí y en veinte leguas a la redonda. Para que se enteren en Bayona".

Efectivamente, hubo una buena corrida, presidida por don Alfredo Laffitte, y con la plaza llena. Los toros de Saltillo fueron muy bravos —¿qué se habrán hecho?—, y Fuentes estuvo colosal, y Emilio Bomba superior. El público salió contentísimo de la plaza, pues corridas como aquella se veían pocas. Ahora se suelen ver menos que entonces.

La inauguración del Circo Beti Jai, que se iba a celebrar el día 18, prometía ser un acontecimiento. Para prepararla habían venido la conocidísima directora de circos doña Micaela Alegria y su hijo político y representante, M. Simon, que iban a traer números notables.

Para la próxima semana preparaba el "Sport's Club" unas fiestas en los Juncos. Se contaba ya con premios de la reina, del Ayuntamiento, del Gran Casino y de particulares para un concurso de "lawn-tennis".

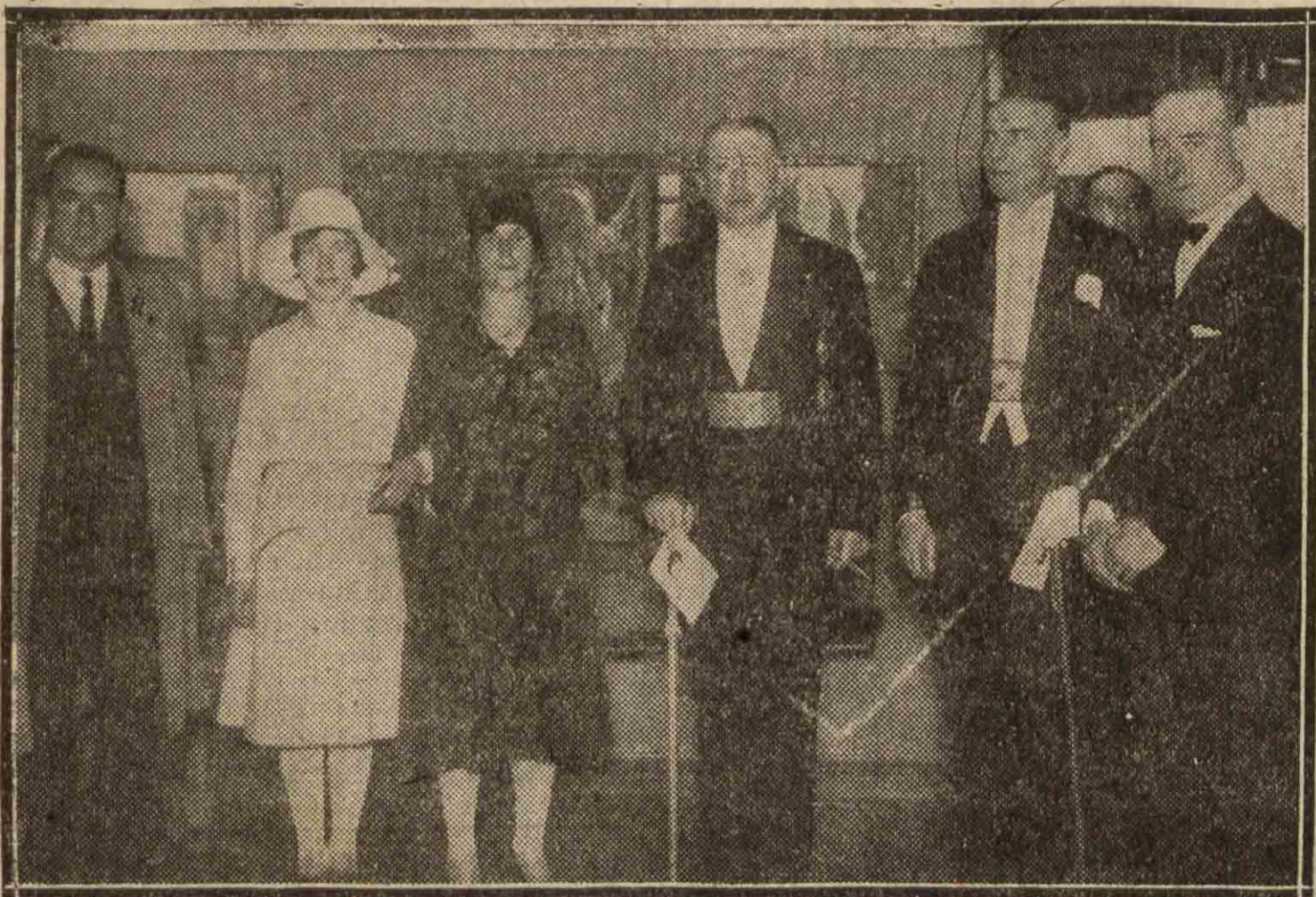
A pesar de la solemnidad del día, hubo ajeteo político. Llegó, tardando desde Anglet en coche seis horas y media, el embajador de España en París, señor León y Castillo, quien preguntado acerca de la supresión de los trenes de recreo franceses, a San Sebastián, dijo que no sabía nada. Le interesaba más que se hiciera constar que "no se pasaba" a los conservadores.

El ministro de Estado dijo que tenía que hablar con León y Castillo acerca de los territorios del Muni.

El principal objeto de su viaje era el de conversar con el embajador de los Estados Unidos para sentar las bases de unos Tratados de comercio que íbamos a hacer.

Vino el alcalde de Valladolid a invitar a la reina a la inauguración del monumento a Zorrilla.

Regresaron de Roma los delegados que fueron a Roma al entierro del rey Víctor Manuel. Le trajeron a Dato la gran cruz de San Gregorio el Magno, que le concedió el Papa.



Apertura de la exposición de paisajes del pintor Nicolás Múgica, en el estudio de Lagarde.